叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布伦德尔改进奇特工艺，(blundell's Improvement Odd Craft,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布伦德尔改进奇特工艺，(Blundell's Improvement Odd Craft,)

-

1909

-

1909

[pɑːrt] [θriː] .
PART 3 .
部分 3 .

第三部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] . "
" Father Was So Pleased to See You Both Come In , " She Said , Softly . "
" 父亲 曾是 所以 高兴 到 看 你 两个都 来 在 , " 她 说 , 轻轻 . "

“父亲看到你们俩进来非常高兴，”她轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] . "
" She Asked Me Whether You Used a Warming - pan . "
" 她 问 我 无论 你 用过的 一个 变暖 - 平底锅 . "

她问我你是否使用保温锅。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] . "
You Are Backing out of It , ' Said the Irritated Mr . Turnbull . "
你 是 后盾 出去 的 它 , - 说 这 受刺激 先生 . 特恩布尔 . "

“你又要反悔了，”恼怒的特恩布尔先生说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] , [hiː; hi] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . "
" With a Wild Shriek , he Shot Suddenly over the Edge And Disappeared . "
" 和 一个 荒野 尖叫 , 他 射击 突然 超过 这 边缘 和 消失 . "

“他发出一声凄厉的尖叫，突然纵身跃下悬崖，消失不见了。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] - [oʊm] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [bed] .
" You Take My Advice and Get ' ome And Get to Bed .
" 你 拿 我的 建议 和 得到 - 一些 和 得到 到 床 .

你听我的劝告，赶紧回家睡觉。

" ['blʌndəlz] [ɪm'pruːvmənt]
" BLUNDELL'S IMPROVEMENT
" 布伦德尔的 改进

布伦德尔的改进

['viːniə] ['tɝːnˌbʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .
Venia Turnbull in a quiet , unobtrusive fashion was enjoying herself .
自由 特恩布尔 在 一个 安静的 , 不引人注目 时尚 曾是 享受 她自己 .

维尼亚·特恩布尔以一种安静、不引人注目的方式享受着自己的时光。

[ðə; ði] [kuːl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['tɜːrnˌbʊlz] [fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt]

The	cool	living	-	room	at	Turnbull's	farm	was	a	delightful	contrast	to	the	hot
这	凉爽的	活的	-	房间	在	特恩布尔的	农场	曾是	一个	愉快	对比	到	这	热的

['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] ,

sunshine	without	,
阳光	没有	,

特恩布尔农场凉爽的客厅与外面炎热的阳光形成了令人愉悦的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

and	the	drowsy	humming	of	bees	floating	in	at	the	open	window	was
和	这	昏昏欲睡	哼唱	的	蜜蜂	漂浮的	在	在	这	打开	窗户	曾是

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

charged	with	hints	of	slumber	to	the	middle	-	aged	.
带电	和	提示	的	睡眠	到	这	中间	-	老年人	.

蜜蜂从敞开的窗户飞进来，发出昏昏欲睡的嗡嗡声，这让中年人感到一丝睡意。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['efərts]

From	her	seat	by	the	window	she	watched	with	amused	interest	the	efforts
从	她	座位	经过	这	窗户	她	观看	和	觉得好笑	兴趣	这	努力

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] — [kept][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn][næp][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs]

of	her	father	—	kept	from	his	Sunday	afternoon	nap	by	the	assiduous
的	她	父亲	—	保留	从	他的	星期日	下午	午睡	经过	这	刻苦

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [əd'maɪərəz] — [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] .

attentions	of	her	two	admirers	—	to	maintain	his	politeness	.
注意	的	她	二	仰慕者	—	到	维持	他的	礼貌	.

她坐在窗边，饶有兴致地看着父亲努力保持礼貌——由于两位仰慕者的殷勤，父亲无法在周日下午小憩。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Father	was	so	pleased	to	see	you	both	come	in	,	"	she	said	,
"	父亲	曾是	所以	高兴	到	看	你	两个都	来	在	,	"	她	说	,

“父亲看到你们俩进来非常高兴，”她说。

['sɔːftli] ; " [its] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ˌem 'iː] . "

softly	;	"	it's	very	dull	for	him	here	of	an	afternoon	with	only	me	.	"
轻轻	;	"	它是	非常	乏味的	为了	他	这里	的	一个	下午	和	仅有的	我	.	"

他轻声说道：“对他来说，下午只有我一个人，真是太无聊了。”

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [dʌl] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][juː; jʊ] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] [dɪk] ['deɪli] ,

"	I	can't	imagine	anybody	being	dull	with	only	you	,	"	said	Sergeant	Dick	Daly	,
"	我	不能	想象	任何人	存在	乏味的	和	仅有的	你	,	"	说	军士	迪克	戴利	,

“我无法想象只有你一个人会觉得无聊，”迪克·戴利中士说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [braʊn] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

turning	a	bold	brown	eye	upon	her	.
转弯	一个	大胆的	棕色的	眼睛	之上	她	.

用大胆的棕色眼睛盯着她。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['blʌndəl] [skauld] ;

Mr	.	John	Blundell	scowled	;
先生	.	约翰	布伦德尔	皱着眉头	;

约翰·布伦德尔先生皱起了眉头；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

this	was	the	third	time	the	sergeant	had	said	the	thing	that	he	would
这	曾是	这	第三	时间	这	军士	有	说	这	事物	那	他	会

[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

have	liked	to	say	if	he	had	thought	of	it	.
有	喜欢	到	说	如果	他	有	想法	的	它	.

这是中士第三次说出他想说却没说出口的话了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [dʌl] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] , ['kæʒuəli] .

"	I	don't	mind	being	dull	,	"	remarked	Mr	.	Turnbull	,	casually	.
"	我	不	头脑	存在	乏味的	,	"	评论	先生	.	特恩布尔	,	随意地	.

“我不介意自己平庸，”特恩布尔先生漫不经心地说道。

['niːðər] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] ['eni] ['kɑːment] .

Neither	gentleman	made	any	comment	.
两者都不	绅士	制成	任何	评论	.

两位先生均未发表任何评论。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , " [pərˈsuːd] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] , ['lɔːŋɪŋli] ; " ['ɔːlweɪz][dɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	I	like	it	,	"	pursued	Mr	.	Turnbull	,	longingly	;	"	always	did	,	from	a	child	.
"	我	喜欢	它	,	"	追击	先生	.	特恩布尔	,	渴望地	;	"	总是	做过	,	从	一个	孩子	.

“我喜欢它，”特恩布尔先生渴望地继续说道，“从孩提时代起就一直喜欢它。”

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]['viːniə] ;

"	The	two	young	men	looked	at	each	other	;	then	they	looked	at	Venia	;
"	这	二	年轻的	男人	看起来	在	每个	其他	;	然后	他们	看起来	在	自由	;

两个年轻人互相看了看，然后看向维尼亚；

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləs] [iːz] ,

the	sergeant	assumed	an	expression	of	careless	ease	,
这	军士	假定	一个	表达	的	粗心	舒适	,

中士摆出一副漫不经心的轻松表情。

[waɪl] [dʒɑːn] ['blʌndəl] [sæt][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['lɪmpɪt] .

while	John	Blundell	sat	his	chair	like	a	human	limpet	.
尽管	约翰	布伦德尔	卫星	他的	椅子	喜欢	一个	人类	帽贝	.

而约翰·布伦德尔则像个人类藤壶一样坐在椅子上。

['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] ['ɔːlmoʊst] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][tə'næsəti] .

Mr	.	Turnbull	almost	groaned	as	he	remembered	his	tenacity	.
先生	.	特恩布尔	几乎	呻吟	作为	他	记得	他的	韧性	.

特恩布尔先生想起他的顽强意志，几乎呻吟出声。

" [ðə; ði]['gɑːrdənz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [glæns] [raʊnd] .

"	The	garden's	looking	very	nice	,	"	he	said	,	with	a	pathetic	glance	round	.
"	这	花园的	寻找	非常	好的	,	"	他	说	,	和	一个	可怜的	瞥一眼	圆形的	.

“花园看起来很漂亮，”他一边说着，一边可怜兮兮地环顾四周。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Beautiful	,	"	assented	the	sergeant	.
"	美丽的	,	"	同意	这	军士	.

“漂亮，”中士赞许道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['jestərdeɪ] . "

"	I	saw	it	yesterday	.	"
"	我	锯	它	昨天	.	"

我昨天看到了。

" [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['roʊziz][ɑːn] [ðæt] [bɪg] [bʊʃ] [hæv; həv]['oʊpənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [sɪns] [ðen] ,

"	Some	o	'	the	roses	on	that	big	bush	have	opened	a	bit	more	since	then	,
"	一些	o	-	这	玫瑰	在	那	大的	衬套	有	打开	一个	少量	更多的	自从	然后	,

“那丛大玫瑰上的一些花朵从那时起又开了些。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	said	the	farmer	.
"	说	这	农民	.

“农夫说道。”

['sɑːrdʒənt]['deɪli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .

Sergeant	Daly	expressed	his	gratification	,	and	said	that	he	was	not	surprised	.
军士	戴利	表达	他的	满足感	,	和	说	那	他	曾是	不是	惊讶	.

戴利中士表示满意，并说他并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

It	was	only	ten	days	since	he	had	arrived	in	the	village	on	a	visit	to
它	曾是	仅有的	十	天	自从	他	有	到达的	在	这	村庄	在	一个	访问	到

[ə; eɪ] ['relətɪv] ,

a	relative	,
一个	相对的	,

他到村里探亲才十天，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]

but	in	that	short	space	of	time	he	had	,	to	the	great	discomfort	of
但	在	那	短的	空间	的	时间	他	有	,	到	这	伟大的	不适	的

['mɪstər] . ['blʌndəl] ,

Mr	.	Blundell	,
先生	.	布伦德尔	,

但在那短短的时间里，他却做到了，这令布伦德尔先生非常不便。

[meɪd] [hɪm'self] ['wʌndərfəli] [æt; ət][hoʊm][æt; ət]['mɪstər] . ['tɜːrnˌbʊlz] .

made	himself	wonderfully	at	home	at	Mr	.	Turnbull's	.
制成	他自己	太棒了	在	家	在	先生	.	特恩布尔的	.

他在特恩布尔先生家过得非常自在。

[tuː; tə]['viːniə][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

To	Venia	he	related	strange	adventures	by	sea	and	land	,
到	自由	他	有关的	奇怪的	冒险	经过	海	和	土地	,

他向维尼亚讲述了他在海上和陆地上的奇遇。

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]

and	on	subjects	of	which	he	was	sure	the	farmer	knew	nothing	he
和	在	主题	的	哪个	他	曾是	当然	这	农民	知道	没有什么	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

was	a	perfect	mine	of	information	.
曾是	一个	完美的	矿	的	信息	.

而对于他确信农夫一无所知的领域，他却是个十足的信息宝库。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn][loʊ] [toʊnz][tuː; tə]['viːniə] ,

He	began	to	talk	in	low	tones	to	Venia	,
他	开始	到	讲话	在	低的	音调	到	自由	,

他开始低声和维尼亚说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blʌndəl] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][hɜːr; hər]

and	the	heart	of	Mr	.	Blundell	sank	within	him	as	he	noted	her
和	这	心	的	先生	.	布伦德尔	沉没	之内	他	作为	他	著名的	她

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

布伦德尔先生注意到她对他的兴趣，心中不禁一阵沉重。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [sliːk] ,

Their	voices	fell	to	a	gentle	murmur	,	and	the	sergeant's	sleek	,
他们的	声音	跌倒	到	一个	温和的	低语	,	和	这	中士的	光滑	,

他们的声音渐渐低了下来，变成轻柔的低语，中士光滑的.....

[wel] - [brʌʃt] [hed] [bent]['kloʊzər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .

well	-	brushed	head	bent	closer	to	that	of	his	listener	.
出色地	-	刷过	头	弯曲	更近	到	那	的	他的	听众	.

他梳理整齐的脑袋微微低下，靠近听众。

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

Relieved	from	his	attentions	,	Mr	.	Turnbull	fell	asleep	without	more	ado	.
松了口气	从	他的	注意	,	先生	.	特恩布尔	跌倒	睡着了	没有	更多的	阿多	.

摆脱了大家的照料，特恩布尔先生很快就睡着了。

['blʌndəl] [sæt] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs]
Blundell **sat** **neglected** **,** **the** **unwilling** **witness** **of** **a** **flirtation** **he** **was** **powerless**
布伦德尔 卫星 被忽视的 , 这 不情愿 证人 的 一个 调情 他 曾是 无力
[tu:; tə] [prɪ'vent] .
to **prevent** **.**
到 防止 .

布伦德尔孤零零地坐在那里，无力阻止一场调情，只能眼睁睁地看着这一切发生。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , [mɪs] ['tɝ:nˌbʊl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ]
Considering **her** **limited** **opportunities** **,** **Miss** **Turnbull** **displayed** **a** **proficiency** **which**
考虑 她 有限的 机会 , 错过 特恩布尔 显示 一个 熟练程度 哪个
[ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] .
astonished **him** **.**
惊讶 他 .

考虑到她所拥有的机会有限，特恩布尔小姐所展现出的能力令他感到惊讶。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] .
Even **the** **sergeant** **was** **amazed** **,** **and** **suspected** **her** **of** **long** **practice** **.**
甚至 这 军士 曾是 惊叹 , 和 怀疑 她 的 长的 实践 .

就连中士都感到惊讶，并怀疑她经过了长时间的训练。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:t][ˌaʊt'saɪd] ?
" **I** **wonder** **whether** **it** **is** **very** **hot** **outside** **?**
" 我 想知道 无论 它 是 非常 热的 外部 ?

我想知道外面是不是很热?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **she** **said** **,** **at** **last** **,** **rising** **and** **looking** **out** **of** **the** **window** **.**
" 她 说 , 在 最后的 , 上升 和 寻找 出去 的 这 窗户 .

"她终于站起身，望向窗外，说道。"

" ['oʊnli] ['plezntli] [wɔ:rm] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" **Only** **pleasantly** **warm** **,** **"** **said** **the** **sergeant** **.**
" 仅有的 愉快 温暖的 , " 说 这 军士 .

"只是有点暖和，"中士说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
" **It** **would** **be** **nice** **down** **by** **the** **water** **.** **"**
" 它 会 是 好的 向下 经过 这 水 . "

"在水边走走应该很不错。"

" [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['fɑ:ðər][baɪ]['aʊər; ɑ:r][tɔ:k] , " [sed] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['dɔ:tər] .
" **I'm** **afraid** **of** **disturbing** **father** **by** **our** **talk** **,** **"** **said** **the** **considerate** **daughter** **.**
" 我是 害怕的 的 令人不安 父亲 经过 我们的 讲话 , " 说 这 周到 女儿 .

"我怕我们的谈话会打扰到父亲，"体贴的女儿说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [wi:v] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] [wen] [hi:; hi] [weiks] ,
" **You** **might** **tell** **him** **we've** **gone** **for** **a** **little** **stroll** **when** **he** **wakes** **,**
" 你 可能 告诉 他 我们已经 已消失 为了 一个 小的 漫步 什么时候 他 醒来 ,

"等他醒来的时候，你可以告诉他我们出去散步了。"

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['blʌndəl] .
" **she** **added** **,** **turning** **to** **Blundell** **.**
" 她 额外 , 转弯 到 布伦德尔 .

她转向布伦德尔，补充道。

['mɪstər] . ['blʌndəl] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ,
Mr **.** **Blundell** **,** **who** **had** **risen** **with** **the** **idea** **of** **acting** **the** **humble** **but** **,**
先生 . 布伦德尔 , WHO 有 升起 和 这 主意 的 表演 这 谦逊的 但 ,

布伦德尔先生，他原本打算扮演谦逊的角色，但是.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , ['haɪli] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ʃæpərɔn] ,
in his opinion , highly necessary part of chaperon ,
在 他的 观点 , 高度 必要的 部分 的 监护人 ,

在他看来，这是陪护人员必不可少的一部分。

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['blæŋkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt]
sat down again and watched blankly from the window until they were out
卫星 向下 再次 和 观看 茫然地 从 这 窗户 直到 他们 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

他又坐了下来，茫然地望着窗外，直到他们消失在视线中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['wɔ:rəntɪd]
He was half inclined to think that the exigencies of the case warranted
他 曾是 一半 倾斜 到 思考 那 这 紧急情况 的 这 案件 有保证
[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmər][æt; ət][wʌns] .
him in arousing the farmer at once .
他 在 唤起 这 农民 在 一次 .

他有点倾向于认为，鉴于案情的紧急性，他有必要立即唤醒那位农夫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ə'woʊk] , [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
It was an hour later when the farmer awoke , to find himself alone with
它 曾是 一个 小时 之后 什么时候 这 农民 醒来 , 到 寻找 他自己 独自的 和
['mɪstər] . ['blʌndəl] ,
Mr . Blundell ,
先生 . 布伦德尔 ,

一个小时后，农夫醒来，发现自己和布伦德尔先生单独待在一起。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌpɜ:rtn'æsəti][tu:; tə] [meɪk] [ðæt]
a state of affairs for which he strove with some pertinacity to make that
一个 状态 的 事务 为了 哪个 他 努力 和 一些 坚韧 到 制作 那
[ə'gri:vd] ['dʒent(ə)lmən][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
aggrieved gentleman responsible .
受委屈的 绅士 负责任的 .

他坚持不懈地努力，想让那位受委屈的先生为此事负责。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Why didn't you go with them ?
" 为什么 没有 你 去 和 他们 ?

你为什么不和他们一起去?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔznt] [æskt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Because I wasn't asked , " replied the other .
" 因为 我 不是 问 , " 回复 这 其他 .

“因为没人问过我，”另一个人回答道。

['mɪstər] . ['tɜ:nˌbʊl] [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [dɪs'deɪnfəli] .
Mr . Turnbull sat up in his chair and eyed him disdainfully .
先生 . 特恩布尔 卫星 向上 在 他的 椅子 和 眼睛 他 轻蔑地 .

特恩布尔先生从椅子上坐直身子，轻蔑地打量了他一眼。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [tʃæp] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒɑ:n] ['blʌndəl] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" For a great , big chap like you are , John Blundell , " he exclaimed ,
" 为了 一个 伟大的 , 大的 小伙子 喜欢 你 是 , 约翰 布伦德尔 , " 他 惊呼 ,

“约翰·布伦德尔，你身材这么高大，”他惊呼道。

" [its] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌk] [ju:v] [gɑ:t] . "
" it's surprising what a little pluck you've got . "
" 它是 奇怪 什么 一个 小的 采摘 你已经 得到 . "

"你这点小胆量真让人意外。"

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [wer] [aɪm][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪstər] . ['blʌndəl] .
" I don't want to go where I'm not wanted , " retorted Mr . Blundell .
" 我 不 想 到 去 在哪里 我是 不是 通缉 , " 反驳 先生 . 布伦德尔 .

"我不想去不欢迎我的地方,"布伦德尔先生反驳道。

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ;
" That's where you make a mistake , " said the other , regarding him severely ;
" 那就是 在哪里 你 制作 一个 错误 , " 说 这 其他 , 关于 他 严重 ;

"这就是你犯错的地方,"另一个人严厉地看着他说道;

" ['gɜ:lz][laɪk][ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər][oʊn] [wei] ,
" girls like a masterful man , and , instead of getting your own way ,
" 女孩们 喜欢 一个 精湛 男人 , 和 , 反而 的 获得 你的 自己的 方式 ,

"女孩喜欢有掌控力的男人，而不是一味顺从的男人，

[ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][du:][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] , [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] — [teɪm] — "
you sit down quietly and do as you're told , like a tame — tame — "
你 坐 向下 悄悄 和 做 作为 你是 讲述 , 喜欢 一个 驯服 — 驯服 — "

你乖乖地坐下，听话地做事，就像一只驯服的——驯服的——"

" [teɪm] [wʌt] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['blʌndəl] , [rɪ'zentfəli] .
" Tame what ? " inquired Mr . Blundell , resentfully .
" 驯服 什么 ? " 询问 先生 . 布伦德尔 , 怨恨地 .

"驯服什么？"布伦德尔先生不满地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fræŋkli] ; " [ðə; ði]['teɪmɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" I don't know , " said the other , frankly ; " the tamest thing you can think of
" 我 不 知道 , " 说 这 其他 , 坦率地说 ; " 这 最温顺的 事物 你 能 思考 的
.
:
.

"我不知道,"另一个人坦率地说，"你能想到的最温和的事情。"

[ðeəz; ðəz]['deɪli] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
There's Daly laughing in his sleeve at you ,
有 戴利 笑 在 他的 袖子 在 你 ,

戴利正躲在袖子里嘲笑你呢。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['vi:niə] [ə'baʊt][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'mɪə][æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d]
and talking to Venia about Waterloo and the Crimea as though he'd
和 说 到 自由 关于 滑铁卢 和 这 克里米亚 作为 尽管 他会
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .

他跟维尼亚谈论滑铁卢和克里米亚战争，就好像他亲身经历过一样。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] ['setld] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . "
I thought it was pretty near settled between you . "
我 想法 它 曾是 漂亮的 靠近 定居 之间 你 . "

我以为你们之间的事情已经差不多解决了。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['blʌndəl] .
" So did I , " said Mr . Blundell .
" 所以 做过 我 , " 说 先生 . 布伦德尔 .

"我也是,"布伦德尔先生说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sloʊ] .
" You're a big man , John , " said the other , " but you're slow .
" 你是 一个 大的 男人 , 约翰 , " 说 这 其他 , " 但 你是 慢的 .

"约翰，你个子很高，"另一个人说，"但是你动作很慢。"

[jʊə(r)] [ɔːl] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] [hed] . "
You're all muscle and no head . "
你是 全部 肌肉 和 不 头 . "

你只有肌肉没有脑子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['æftərwərd] , " [sed] ['blʌndəl] , ['hʌmbli] ; " ['dʒen(ə)rəli]['æftər][aɪ][get][tuː; tə]
" I think of things afterward , " said Blundell , humbly ; " generally after I get to
" 我 思考 的 事物 之后 , " 说 布伦德尔 , 谦卑地 ; " 一般来说 后 我 得到 到
[bed] .
bed .
床 .

"我都是事后才考虑这些事情，"布伦德尔谦虚地说；"通常是在我上床睡觉之后。"

" ['mɪstər] . ['tɜːnˌbʊl] [snɪft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;
" Mr . Turnbull sniffed , and took a turn up and down the room ;
" 先生 . 特恩布尔 嗅了嗅 , 和 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 ;

特恩布尔先生吸了吸鼻子，在房间里来回踱步；

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .
then he closed the door and came toward his friend again .
然后 他 关闭 这 门 和 来了 朝向 他的 朋友 再次 .

然后他关上门，又朝他的朋友走去。

" [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['viːniə] ,
" I dare say you're surprised at me being so anxious to get rid of Venia ,
" 我 敢 说 你是 惊讶 在 我 存在 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 自由 ,

"我敢说，你一定很惊讶我这么急着摆脱维尼亚。"

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meriŋ] [ə'gen] [maɪ'self] . "
" he said , slowly , " but the fact is I'm thinking of marrying again myself . "
" 他 说 , 缓慢地 , " 但 这 事实 是 我是 思维 的 结婚 再次 我 . "

"他缓缓说道，"但事实上，我自己也在考虑再婚。"

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mɪstər] . ['blʌndəl] .
" You ! " said the startled Mr . Blundell .
" 你 ! " 说 这 惊慌 先生 . 布伦德尔 .

"你！"受惊的布伦德尔先生说道。

" [jes] , [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .
" Yes , me , " said the other , somewhat sharply .
" 是的 , 我 , " 说 这 其他 , 有些 尖锐地 .

"是的，是我，"另一个人语气有些生硬地说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['mæri] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['viːniə][ɪz][æt; ət][hoʊm] .
" But she won't marry so long as Venia is at home .
" 但 她 惯于 结婚 所以 长的 作为 自由 是 在 家 .

"但只要维尼亚在家，她就不会结婚。"

[its] [ə; eɪ]['siːkrət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['viːniə][gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃiːd] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə]
It's a secret , because if Venia got to hear of it she'd keep single to
它是 一个 秘密 , 因为 如果 自由 得到 到 听到 的 它 棚 保持 单身的 到
[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
prevent it .
防止 它 .

这是个秘密，因为如果维尼亚知道了，她就会为了阻止这件事而保持单身。

[ʃiːz] [dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .
She's just that sort of girl .
她是 只是 那 种类 的 女孩 .

她就是那种女孩。

" ['mɪstər] . ['blʌndəl] [kɔft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Blundell coughed , but did not deny it .
" 先生 . 布伦德尔 咳嗽 , 但 做过 不是 否定 它 .

布伦德尔先生咳嗽了一声，但没有否认。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [mɪs] ['sɪpɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Miss Sippet , " was the reply .
" 错过 sippet , " 曾是 这 回复 .

“西佩特小姐，”对方回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hoʊld][hɜːr; hər][oʊn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ə'genst] ['viːniə] .
" She couldn't hold her own for half an hour against Venia .
" 她 不能 抓住 她 自己的 为了 一半 一个 小时 反对 自由 .

“她连半个小时都抵挡不住维尼亚的攻势。”

" ['mɪstər] . ['blʌndəl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər] ['ækjərəsi] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][faɪv]
" Mr . Blundell , a great stickler for accuracy , reduced the time to five
" 先生 . 布伦德尔 , 一个 伟大的 坚持者 为了 准确性 , 减少 这 时间 到 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

布伦德尔先生是一位非常注重精确性的人，他将时间缩短到了五分钟。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['mɪstər] . ['tɜːnˌbʊl] , " [naʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
" And now , " said the aggrieved Mr . Turnbull , " now , so far as I can
" 和 现在 , " 说 这 受委屈的 先生 . 特恩布尔 , " 现在 , 所以 远的 作为 我 能
[siː] ,
see ,
看 ,

“而现在，”愤愤不平的特恩布尔先生说道，“就我所见，

[ʃiːz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['deɪli] .
she's struck with Daly .
她是 击 和 戴利 .

她和戴利关系密切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm] ['itl] [biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mæri] .
If she has him it'll be years and years before they can marry .
如果 她 有 他 它将 是 年 和 年 前 他们 能 结婚 .

如果她和他在一起，他们还要过很多年才能结婚。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['kreɪzi][ə'baʊt] ['hɪroʊz] .
She seems crazy about heroes .
她 似乎 疯狂的 关于 英雄 .

她似乎对英雄非常着迷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

She	was	talking	to	me	the	other	night	about	them	.
她	曾是	说	到	我	这	其他	夜晚	关于	他们	.

前几天晚上她跟我谈起过这些事。

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Not	to	put	too	fine	a	point	on	it	,	she	was	talking	about	you	.
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	在	它	,	她	曾是	说	关于	你	.

说得更直白些，她说的就是你。

" ['mɪstər] . ['blʌndəl] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] .

"	Mr	.	Blundell	blushed	with	pleased	surprise	.
"	先生	.	布伦德尔	脸红了	和	高兴	惊喜	.

布伦德尔先生惊喜地脸红了。

" [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] .

"	Said	you	were	not	a	hero	,	"	explained	Mr	.	Turnbull	.
"	说	你	是	不是	一个	英雄	,	"	解释	先生	.	特恩布尔	.

“他说你不是英雄，”特恩布尔先生解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Of	course	,	I	stuck	up	for	you	.
"	的	课程	,	我	卡住	向上	为了	你	.

“我当然会维护你。”

[aɪ] [sed] [juːd] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][goʊ] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][laɪf]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

I	said	you'd	got	too	much	sense	to	go	putting	your	life	into	danger	.
我	说	你会	得到	也	很多	感觉	到	去	推杆	你的	生活	进入	危险	.

我说过你很有理智，不会去冒险。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l][mæn] ,

I	said	you	were	a	very	careful	man	,
我	说	你	是	一个	非常	小心	男人	,

我说你是个非常谨慎的人，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [pər'tɪkjələr][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][dæmp] [ʃiːts] .

and	I	told	her	how	particular	you	was	about	damp	sheets	.
和	我	讲述	她	如何	特别的	你	曾是	关于	潮湿	纸张	.

我告诉她你对潮湿的床单有多么在意。

[jʊr; jər] ['haʊskiːpər] [toʊld][ˌem 'iː] . "

Your	housekeeper	told	me	.	"
你的	管家	讲述	我	.	"

你的管家告诉我的。

" [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [sed] ['blʌndəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [feɪs] .

"	It's	all	nonsense	,	"	said	Blundell	,	with	a	fiery	face	.
"	它是	全部	废话	,	"	说	布伦德尔	,	和	一个	火热	脸	.

“这全是胡说八道，”布伦德尔怒气冲冲地说。

" [aɪl] [send] [ðæt] [oʊld] [fuːl] ['pækɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['kwaɪət] . "

"	I'll	send	that	old	fool	packing	if	she	can't	keep	her	tongue	quiet	.	"
"	患病的	发送	那	老的	傻子	包装	如果	她	不能	保持	她	舌头	安静的	.	"

“如果她再不闭嘴，我就把那个老傻瓜赶走。”

" [its] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

"	It's	very	sensible	of	you	,	John	,	"	said	Mr	.	Turnbull	,	"	and	a	sensible
"	它是	非常	明智的	的	你	,	约翰	,	"	说	先生	.	特恩布尔	,	"	和	一个	明智的

[gɜːrl] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

girl	would	appreciate	it	.
女孩	会	欣赏	它	.

“约翰，你真是太明智了，”特恩布尔先生说，“一个明智的女孩会欣赏你的。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,

相反，

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [snɪft] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ['kerf(ə)l][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [wer] ['flænl]
she only sniffed when I told her how careful you always were to wear flannel
她 仅有的 嗅了嗅 什么时候 我 讲述 她 如何 小心 你 总是 是 到 穿 绒布
[nekst][tu:; tə][jʊr; jər][skɪn] .
next to your skin .
下一个 到 你的 皮肤 .

当我告诉她你总是很小心地把法兰绒穿在贴身穿着时，她只是轻蔑地哼了一声。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [der] - ['dɛvəlz] . "
She said she liked dare - devils . "
她 说 她 喜欢 敢 - 魔鬼 . "

她说她喜欢敢于冒险的人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['deɪli][ɪz][ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstər] . ['blʌndəl] .
" I suppose she thinks Daly is a dare - devil , " said the offended Mr . Blundell .
" 我 认为 她 思考 戴利 是 一个 敢 - 魔鬼 , " 说 这 被冒犯了 先生 . 布伦德尔 .

"我猜她认为戴利是个胆大妄为的人，"受辱的布伦德尔先生说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][skɪn] .
" And I wish people wouldn't talk about me and my skin .
" 和 我 希望 人们 不会 讲话 关于 我 和 我的 皮肤 .

"我希望人们不要再谈论我和我的皮肤了。"

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər][oʊn] ['bɪznəs] ?
Why can't they mind their own business ?
为什么 不能 他们 头脑 他们的 自己的 商业 ?

他们为什么就不能管好自己的事呢?

" ['mɪstər] . ['tɜ˞:nˌbʊl] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt]
" Mr . Turnbull eyed him indignantly , and then , sitting in a very upright
" 先生 . 特恩布尔 眼睛 他 愤慨地 , 和 然后 , 坐着 在 一个 非常 直立
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

特恩布尔先生愤慨地瞪了他一眼，然后挺直身子坐好，

['sloʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɔfəd] [mætʃ] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn]
slowly filled his pipe , and declining a proffered match rose and took one
缓慢地 已填 他的 管道 , 和 下降 一个 提供的 匹配 玫瑰 和 采取 一
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .
from the mantel - piece .
从 这 壁炉架 - 片 .

他慢慢地把烟斗装满，婉拒了别人递过来的火柴，起身从壁炉架上拿了一根。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]
" I was doing the best I could for you , " he said , staring hard at the
" 我 曾是 正在做 这 最好的 我 可以 为了 你 , " 他 说 , 凝视 难的 在 这
['ɪŋgreɪt] .
ingrate .
忘恩负义的 .

"我当时已经尽力为你做了，"他一边说着，一边狠狠地瞪着那个忘恩负义的人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['vi:niə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['hʌzbənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] .
" I was trying to make Venia see what a careful husband you would make .
" 我 曾是 尝试 到 制作 自由 看 什么 一个 小心 丈夫 你 会 制作 .

"我当时是想让维尼亚明白，你会成为一个多么体贴的丈夫。"

[mɪs] ['sɪpɪt] [hɜːr'self][ɪz][moʊst][pər'tɪkjələr][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ænd; ənd]['viːniə] [siːmd] [tuː; tə]
Miss Sippet herself is most particular about such things — and Venia seemed to
错过 sippet 她自己 是 最多 特别的 关于 这样的 事物 — 和 自由 似乎 到
[θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
think something of it ,
思考 某物 的 它 ,

西佩特小姐本人对这类事情非常讲究——维尼亚似乎也对此有所感触。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] .
because she asked me whether you used a warming - pan .
因为 她 问 我 无论 你 用过的 一个 变暖 - 平底锅 .

因为她问我你是否使用了保温锅。

" ['mɪstər] . ['blʌndəl] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ,
" Mr . Blundell got up from his chair and ,
" 先生 . 布伦德尔 得到 向上 从 他的 椅子 和 ,

布伦德尔先生从椅子上站了起来，

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [gʊd] - [baɪ] ,
without going through the formality of bidding his host good - by ,
没有 去 通过 这 正式 的 投标 他的 主持人 好的 - 经过 ,

他甚至没有按惯例向主人道别，

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
quitted the room and closed the door violently behind him .
辞职 这 房间 和 关闭 这 门 暴力 在后面 他 .

他走出房间，用力地关上了身后的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
He was red with rage ,
他 曾是 红色的 和 愤怒 ,

他气得满脸通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bruːdid] ['dɑːrkli][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
and he brooded darkly as he made his way home on the folly of carrying
和 他 沉思 黑暗 作为 他 制成 他的 方式 家 在 这 蠢事 的 携带
[ɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
on the traditions of a devoted mother without thinking for himself .
在 这 传统 的 一个 奉献 母亲 没有 思维 为了 他自己 .

他一边往家走，一边阴沉地沉思着，懊恼自己没有独立思考，就盲目地继承了慈母的传统。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [tuː; tə] - ['siːkrət][kən'sɜːrn] ,
For the next two or three days , to Venia's secret concern ,
为了 这 下一个 二 或者 三 天 , 到 - 秘密 忧虑 ,

接下来的两三天里，令维尼亚暗自担忧的是：

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪd]
he failed to put in an appearance at the farm — a fact which made
他 失败的 到 放 在 一个 外貌 在 这 农场 — 一个 事实 哪个 制成
[flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['bɪznəs] .
flirtation with the sergeant a somewhat uninteresting business .
调情 和 这 军士 一个 有些 无聊 商业 .

他没有出现在农场——这一事实使得与中士调情变得有些无趣。

[hɜːr; hər][soʊl] ['rekəmpens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
Her sole recompense was the dismay of her father ,
她 唯一 补偿 曾是 这 沮丧 的 她 父亲 ,

她唯一的回报就是父亲的失望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ]

and	for	his	benefit	she	dwelt	upon	the	advantages	of	the	Army	in	a
和	为了	他的	益处	她	居住	之上	这	优势	的	这	军队	在	一个

['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] - ['sɑːrdʒənt] .

manner	that	would	have	made	the	fortune	of	a	recruiting	-	sergeant	.
方式	那	会	有	制成	这	财富	的	一个	招聘	-	军士	.

为了他的利益，她大谈参军的好处，其滔滔不绝的程度足以让一名征兵军士发大财。

" [ʃiːz] [dʒʌst]['kreɪzi]['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['blʌndəl] ,

"	She's	just	crazy	after	the	soldiers	,	"	he	said	to	Mr	.	Blundell	,
"	她是	只是	疯狂的	后	这	士兵	,	"	他	说	到	先生	.	布伦德尔	,

“她就是对士兵着迷，”他对布伦德尔先生说。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɜːr][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] .

whom	he	was	trying	to	spur	on	to	a	desperate	effort	.
谁	他	曾是	尝试	到	刺	在	到	一个	绝望的	努力	.

他试图激励他们做出孤注一掷的努力。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ; [ʃiːz]

"	I've	been	watching	her	close	,	and	I	can	see	what	it	is	now	;	she's
"	我已经	到过	观看	她	关闭	,	和	我	能	看	什么	它	是	现在	;	她是

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

“我一直在密切观察她，现在我明白了；她很浪漫。”

[jʊə(r)] [tuː] [sloʊ] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

You're	too	slow	and	ordinary	for	her	.
你是	也	慢的	和	普通的	为了	她	.

你对她来说太迟钝、太普通了。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['sʌmbɑːdi] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] .

She	wants	somebody	more	dazzling	.
她	想要	某人	更多的	耀眼的	.

她想要一个更耀眼的人。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['deɪli]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['hɪroʊz] .

She	told	Daly	only	yesterday	afternoon	that	she	loved	heroes	.
她	讲述	戴利	仅有的	昨天	下午	那	她	喜爱	英雄	.

她昨天下午才告诉戴利，她喜欢英雄。

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Told	it	to	him	to	his	face	.
讲述	它	到	他	到	他的	脸	.

当面告诉他的。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

I	sat	there	and	heard	her	.
我	卫星	那里	和	听到	她	.

我坐在那里听着她说话。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [dʒɑːn] . "

It's	a	pity	you	ain't	a	hero	,	John	.	"
它是	一个	遗憾	你	不是	一个	英雄	,	约翰	.	"

约翰，真可惜你不是英雄。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['blʌndəl] ; " [ðen] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Blundell	;	"	then	,	if	I	was	,	I	expect	she'd	like	something	else	.
"	是的	,	"	说	先生	.	布伦德尔	;	"	然后	,	如果	我	曾是	,	我	预计	棚	喜欢	某物	别的	.

“是的，”布伦德尔先生说；“那么，如果我是她，我想她会想要别的东西。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The other shook his head .
" 这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] ['derɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; " [hæf] - [kɪl] [sʌm; səm] -
" If you could only do something daring , " he murmured ; " half - kill some -
" 如果 你 可以 仅有的 做 某物 大胆 , " 他 低声说道 ; " 一半 - 杀 一些 -
['bɑːdi] , [ɔːr] [seɪv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [laɪf] ,
body , or save somebody's life ,
身体 , 或者 节省 某人的 生活 ,

"如果你能做件大胆的事就好了,"他低声说,"比如杀了某人一半,或者救某人一命。"

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and let her see you do it .
和 让 她 看 你 做 它 .

让她亲眼看到你这么做。

['kudnt] [juː; jʊ][daɪv] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm] - ['bɑːdiːz][laɪf][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ? "
Couldn't you dive off the quay and save some - body's life from drowning ? "
不能 你 潜水 离开 这 码头 和 节省 一些 - 身体的 生活 从 溺水 ? "

你难道不能从码头跳下去救救溺水的人吗?

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['blʌndəl] , " [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['oʊnli]['tʌmb(ə)l][ɪn] . "
" Yes , I could , " said Blundell , " if somebody would only tumble in . "
" 是的 , 我 可以 , " 说 布伦德尔 , " 如果 某人 会 仅有的 翻滚 在 . "

"是的,我可以,"布伦德尔说,"只要有人愿意掉进去就行。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['draʊnɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər]
" You might pretend that you thought you saw somebody drowning , " suggested Mr
" 你 可能 假装 那 你 想法 你 锯 某人 溺水 , " 建议 先生
. ['tɝːnˌbʊl] .
. Turnbull .
. 特恩布尔 .

"你可以假装看到有人溺水,"特恩布尔先生建议道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [læft] [æt; ət] , " [sed] ['mɪstər] . ['blʌndəl] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz]['viːniə][baɪ] [hɑːrt] .
" And be laughed at , " said Mr . Blundell , who knew his Venia by heart .
" 和 是 笑了 在 , " 说 先生 . 布伦德尔 , WHO 知道 他的 自由 经过 心 .

"然后被人嘲笑,"布伦德尔先生说道,他对《维尼亚》这本词典倒背如流。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][əb'dʒɛkʃənz] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] .
" You always seem to be able to think of objections , " complained Mr .
" 你 总是 似乎 到 是 有能力的 到 思考 的 反对意见 , " 抱怨 先生 .
['tɝːnˌbʊl] ;
Turnbull ;
特恩布尔 ;

"你似乎总能想到反对意见,"特恩布尔先生抱怨道;

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
" I've noticed that in you before . "
" 我已经 注意到 那 在 你 前 . "

"我以前就注意到你这一点了。"

" [aɪ'd][goʊ][ɪn][fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] , " [sed] ['blʌndəl] .
" I'd go in fast enough if there was anybody there , " said Blundell .
" ID 去 在 快速地 足够的 如果 那里 曾是 任何人 那里 , " 说 布伦德尔 .

"如果里面有人,我会迅速冲进去,"布伦德尔说。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmər] , [bʌt; bət] — "
" I'm not much of a swimmer , but — "
" 我是 不是 很多 的 一个 游泳运动员 , 但 — "

"我不太会游泳,但是——"

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['derɪŋ]
" All the better , " interrupted the other ; " that would make it all the more daring
" 全部 这 更好的 , " 中断 这 其他 ; " 那 会 制作 它 全部 这 更多的 大胆
. "
: "
. "

"那就更好了,"另一个人插话道,"那样会显得更加大胆。"

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [aɪm] [draʊnd] , " [pər'su:d] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['glu:mɪli] .
" And I don't much care if I'm drowned , " pursued the younger man , gloomily .
" 和 我 不 很多 关心 如果 我是 溺水 , " 追击 这 年轻 男人 , 阴郁地 .

"就算淹死我也无所谓,"年轻人沮丧地说道。

['mɪstər] . ['tɜ:nˌbʊl] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ʌp]
Mr . Turnbull thrust his hands in his pockets and took a turn or two up
先生 . 特恩布尔 推力 他的 双手 在 他的 口袋 和 采取 一个 转动 或者 二 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .

特恩布尔先生把手插进口袋，在房间里来回踱步了一两圈。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] ['nɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] .
His brows were knitted and his lips pursed .
他的 眉毛 是 针织 和 他的 嘴唇 攥紧 .

他眉头紧锁，嘴唇抿紧。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] [stres] ['mɪstər] . ['blʌndəl] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .
In the presence of this mental stress Mr . Blundell preserved a respectful silence .
在 这 在场 的 这 精神的 压力 先生 . 布伦德尔 保存完好 一个 尊重 沉默 .

面对这种精神压力，布伦德尔先生保持了应有的沉默。

" [wi:l] [ɔ:l] [fɔ:r] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
" We'll all four go for a walk on the quay on Sunday afternoon ,
" 出色地 全部 四 去 为了 一个 走 在 这 码头 在 星期日 下午 ,

"星期天下午我们四个人会一起去码头散步。"

" [sed] ['mɪstər] . ['tɜ:nˌbʊl] , [æt; ət] [læst] .
" said Mr . Turnbull , at last .
" 说 先生 . 特恩布尔 , 在 最后的 .

"特恩布尔先生最后说道。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [frend] .
" On the chance ? " inquired his staring friend .
" 在 这 机会 ? " 询问 他的 凝视 朋友 .

"有机会吗?"他那盯着他看的朋友问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [its] [dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l]['deɪli] [maɪt] [fɔ:l][ɪn] . "
" On the chance , " assented the other ; " it's just possible Daly might fall in . "
" 在 这 机会 , " 同意 这 其他 ; " 它是 只是 可能的 戴利 可能 落下 在 . "

"说不定,"另一个人同意道,"戴利有可能掉进去。"

" [hi:; hi] [maɪt] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [faɪv] ['mɪljən] [taɪmz] , " [sed] ['blʌndəl] ,
" He might if we walked up and down five million times , " said Blundell ,
" 他 可能 如果 我们 步行 向上 和 向下 五 百万 时代 , " 说 布伦德尔 ,
[ʌn'plezntli] .
unpleasantly .
令人不快的 .

"如果我们来回走五百万次，他或许会,"布伦德尔不高兴地说。

" [hiː; hi] [maɪt] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	He	might	if	we	walked	up	and	down	three	or	four	times	,	"	said	Mr	.
"	他	可能	如果	我们	步行	向上	和	向下	三	或者	四	时代	,	"	说	先生	.

['tɜ˞ːnˌbʊl] ,

Turnbull	,
特恩布尔	,

"如果我们来回走三四趟，他或许会同意，"特恩布尔先生说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] . "

"	especially	if	you	happened	to	stumble	.	"
"	尤其	如果	你	发生	到	绊倒	.	"

"尤其是如果你不小心绊倒了的话。"

" [aɪ] ['nevər] ['stʌmb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mɪstər] . ['blʌndəl] .

"	I	never	stumble	,	"	said	the	matter	-	of	-	fact	Mr	.	Blundell	.
"	我	绝不	绊倒	,	"	说	这	事情	-	的	-	事实	先生	.	布伦德尔	.

"我从不失手，"布伦德尔先生一本正经地说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [mɔːr] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	don't	know	anybody	more	sure	-	footed	than	I	am	.	"
"	我	不	知道	任何人	更多的	当然	-	有脚的	比	我	是	.	"

"我认识的人里，没人比我更稳健。"

" [ɔːr] [θɪk] - ['hedɪd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mɪstər] . ['tɜ˞ːnˌbʊl] .

"	Or	thick	-	headed	,	"	added	the	exasperated	Mr	.	Turnbull	.
"	或者	厚的	-	标题	,	"	额外	这	恼怒	先生	.	特恩布尔	.

"或者说是榆木脑袋，"恼怒的特恩布尔先生补充道。

['mɪstər] . ['blʌndəl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Blundell	regarded	him	patiently	;	he	had	a	strong	suspicion	that	his
先生	.	布伦德尔	认为	他	耐心	;	他	有	一个	强的	怀疑	那	他的

[frend] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

friend	had	been	drinking	.
朋友	有	到过	喝	.

布伦德尔先生耐心地看着他；他强烈怀疑他的朋友喝了酒。

" ['stʌmblɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜ˞ːnˌbʊl] ,

"	Stumbling	,	"	said	Mr	.	Turnbull	,
"	踉跄	,	"	说	先生	.	特恩布尔	,

"踉跄跄，"特恩布尔先生说。

['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] " ['stʌmblɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]

conquering	his	annoyance	with	an	effort	"	stumbling	is	a	thing	that	might
征服	他的	烦恼	和	一个	努力	"	踉跄	是	一个	事物	那	可能

['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

happen	to	anybody	.
发生	到	任何人	.

他努力克服自己的恼怒，"跌倒是任何人都有可能遇到的事。"

[juː; jʊ] [trɪp] [jʊr; jər] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [lɜːrtʃ] [ʌp] [ə'genst] ['deɪli] ; [hiː; hi] ['tʌmblz]

You	trip	your	foot	against	a	stone	and	lurch	up	against	Daly	;	he	tumbles
你	旅行	你的	脚	反对	一个	石头	和	困境	向上	反对	戴利	;	他	翻滚

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

你被石头绊倒，踉跄着撞到了戴利；他翻身落水了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [daɪv] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	you	off	with	your	jacket	and	dive	in	off	the	quay	after	him	.
和	你	离开	和	你的	夹克	和	潜水	在	离开	这	码头	后	他	.

你脱下外套，从码头上跳入水中追随他。

[hiː; hi][kɑːnt][swɪm][ə; eɪ][stroʊk] .
He **can't** **swim** **a** **stroke** **.**
他 不能 游泳 一个 中风 .

他根本不会游泳。

" ['mɪstər] . ['blʌndəl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪz] .
" **Mr** **.** **Blundell** **caught** **his** **breath** **and** **gazed** **at** **him** **in** **speechless** **amaze** **.**
" 先生 . 布伦德尔 捕捉 他的 气息 和 凝视 在 他 在 无言 惊奇 .

布伦德尔先生倒吸了一口气，目瞪口呆地望着他，惊讶得说不出话来。

" [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] ,
" **There's** **sure** **to** **be** **several** **people** **on** **the** **quay** **if** **it's** **a** **fine** **afternoon** **,**
" 有 当然 到 是 一些 人们 在 这 码头 如果 它是 一个 美好的 下午 ,

"如果是个晴朗的下午，码头上肯定会有不少人。"

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .
" **continued** **his** **instructor** **.**
" 持续 他的 讲师 .

他的老师继续说道。

" [juːl] [hæv; həv][hæf] ['dʌnˌtʃɜːrtʃ] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
" **You'll** **have** **half** **Dunchurch** **round** **you** **,**
" 你会 有 一半 邓彻奇 圆形的 你 ,

"你周围会是半个邓彻奇，

['preɪzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] — [ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['viːniə] , [maɪnd][juː; jʊ] .
praising **you** **and** **patting** **you** **on** **the** **back** **—** **all** **in** **front** **of** **Venia** **,** **mind** **you** **.**
赞扬 你 和 轻拍 你 在 这 后退 — 全部 在 正面 的 自由 , 头脑 你 .

当着维尼亚的面，夸奖你、拍你的背——请注意，这一切都是当着维尼亚的面进行的。

['itl] [biː; bi][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ]['med(ə)l] . "
It'll **be** **put** **in** **all** **the** **papers** **and** **you'll** **get** **a** **medal** **.** **"**
它将 是 放 在 全部 这 文件 和 你会 得到 一个 勋章 . "

这件事会被刊登在所有报纸上，你还会得到一枚奖牌。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [draʊnd] ? " [sed] ['mɪstər] . ['blʌndəl] , ['soʊbərli] .
" **And** **suppose** **we** **are** **both** **drowned** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Blundell** **,** **soberly** **.**
" 和 认为 我们 是 两个都 溺水 ? " 说 先生 . 布伦德尔 , 清醒地 .

"如果我们俩都溺水身亡呢？"布伦德尔先生严肃地问道。

" [draʊnd] ? ['fɪdlstɪks] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɜ˞ːnˌbʊl] .
" **Drowned** **?** **Fiddlesticks** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Turnbull** **.**
" 溺水 ? 胡说八道 ! " 说 先生 . 特恩布尔 .

"溺水？胡说八道！"特恩布尔先生说道。

" [haʊ'evər] , [pliːz] [jɔːr'self] .
" **However** **,** **please** **yourself** **.**
" 然而 , 请 你自己 .

"不过，请您自行斟酌。"

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] — — "
If **you're** **afraid** **—** **—** **"**
如果 你是 害怕的 — — "

如果你害怕——"

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['blʌndəl] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I'll** **do** **it** **,** **"** **said** **Blundell** **,** **decidedly** **.**
" 患病的 做 它 , " 说 布伦德尔 , 绝对地 .

"我愿意做，"布伦德尔果断地说。

" [ænd; ənd][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **And** **mind** **,** **"** **said** **the** **other** **,**
" 和 头脑 , " 说 这 其他 ,

"还有，注意，"另一个人说。

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [its] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['kɪsɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] ; [bi:; bi][hæf] - [draʊnd]
" don't do it as if it's as easy as kissing your fingers ; be half - drowned
" 不 做 它 作为 如果它是 作为 简单的 作为 接吻 你的 手指 ; 是 一半 - 溺水
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

"别把它做得像亲吻手指一样容易；要像溺水一样，让自己也感到痛苦。"

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] .
or at least pretend to be .
或者 在 至少 假装 到 是 .

或者至少假装如此。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .
And when you're on the quay take your time about coming round .
和 什么时候 你是 在 这 码头 拿 你的 时间 关于 未来 圆形的 .

当你在码头上时，慢慢走来走去。

[bi:; bi][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['deɪli][ɪz] ; [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði]['pɪti] . "
Be longer than Daly is ; you don't want him to get all the pity . "
是 更长 比 戴利 是 ; 你 不 想 他 到 得到 全部 这 遗憾 . "

要比戴利长；你不想让他独占所有人的同情心。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" All right , " said the other .
" 全部 正确的 , " 说 这 其他 .

"好的，"另一个人说道。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , " [went][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ;
" After a time you can open your eyes , " went on his instructor ;
" 后 一个 时间 你 能 打开 你的 眼睛 , " 去 在 他的 讲师 ;

"过一段时间你就能睁开眼睛了，"他的老师继续说道；

" [ðen] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [gʊd] - [baɪ] , ['vi:niə] , - [ænd; ənd][kloʊz] - [ɪm]
" then , if I were you , I should say , ' Good - bye , Venia , ' and close ' em
" 然后 , 如果 我 是 你 , 我 应该 说 , - 好的 - 再见 , 自由 , - 和 关闭 - 呃
[ə'gen] .
again .
再次 .

"那么，如果我是你，我会说，'再见，维尼亚'，然后把它们关上。"

[wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'fektɪŋ] , [ænd; ənd][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] . "
Work it up affecting , and send messages to your aunts . "
工作 它 向上 影响 , 和 发送 消息 到 你的 姑姑们 . "

把它搞定，然后给你的姑姑们发信息。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['blʌndəl] .
" It sounds all right , " said Blundell .
" 它 声音 全部 正确的 , " 说 布伦德尔 .

"听起来还不错，"布伦德尔说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜ:nˌbʊl] .
" It is all right , " said Mr . Turnbull .
" 它 是 全部 正确的 , " 说 先生 . 特恩布尔 .

"没关系，"特恩布尔先生说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
" That's just the bare idea I've given you .
" 那就是 只是 这 裸 主意 我已经 给定 你 .

"这只是我给你的一个大概想法。"

[its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It's	for	you	to	improve	upon	it	.
它是	为了	你	到	提升	之上	它	.

这需要你来改进。

[juːv] [gɑːt] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	two	days	to	think	about	it	.
你已经	得到	二	天	到	思考	关于	它	.

你有两天时间考虑。

" ['mɪstər] . ['blʌndəl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

"	Mr	.	Blundell	thanked	him	,	and	for	the	next	two	days	thought	of	little
"	先生	.	布伦德尔	谢谢	他	,	和	为了	这	下一个	二	天	想法	的	小的

[els] .

else	.
别的	.

布伦德尔先生向他道谢，接下来的两天里，他几乎没想过其他事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Being	a	careful	man	he	made	his	will	,
存在	一个	小心	男人	他	制成	他的	将要	,

他生性谨慎，所以立了遗嘱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

and	it	was	in	a	comparatively	cheerful	frame	of	mind	that	he	made
和	它	曾是	在	一个	比较	快乐	框架	的	头脑	那	他	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnˌbʊlz] .

his	way	on	Sunday	afternoon	to	Mr	.	Turnbull's	.
他的	方式	在	星期日	下午	到	先生	.	特恩布尔的	.

星期天下午，他心情相对愉快地前往了特恩布尔先生家。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ]['viːniə] [baɪ][ðə; ði]

The	sergeant	was	already	there	conversing	in	low	tones	with	Venia	by	the
这	军士	曾是	已经	那里	对话	在	低的	音调	和	自由	经过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

中士已经在那里，正和维尼亚在窗边低声交谈。

[waɪl] ['mɪstər] . ['tɜːrnˌbʊl] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][æn; ən]['oʊkən] ['ɑːrmtʃer] ,

while	Mr	.	Turnbull	,	sitting	opposite	in	an	oaken	armchair	,
尽管	先生	.	特恩布尔	,	坐着	对面的	在	一个	橡木	扶手椅	,

而特恩布尔先生则坐在对面的一张橡木扶手椅里，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [i'ɑːgəu] .

regarded	him	with	an	expression	which	would	have	shocked	Iago	.
认为	他	和	一个	表达	哪个	会	有	震惊	伊阿古	.

他看着他的表情，会让伊阿古感到震惊。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	were	just	thinking	of	having	a	blow	down	by	the	water	,	"	he	said	,
"	我们	是	只是	思维	的	拥有	一个	吹	向下	经过	这	水	,	"	他	说	,

“我们当时正想着去水边吹吹风，”他说。

[æz; əz] ['blʌndəl] ['entərd] .

as	Blundell	entered	.
作为	布伦德尔	进入	.

布伦德尔走了进来。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [sed] ['viːniə] .

a	hot	day	like	this	?	"	said	Venia	.
一个	热的	天	喜欢	这	?	"	说	自由	.

"像今天这样炎热的天气？"维尼亚说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	I	was	just	thinking	how	beautifully	cool	it	is	in	here	,	"	said	the	sergeant	,
"	我	曾是	只是	思维	如何	非常漂亮	凉爽的	它	是	在	这里	,	"	说	这	军士	,

"我刚才还在想，这里真是太凉爽了，"中士说道。

[huː] [wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [pər'fɔːrməns] .

who	was	hoping	for	a	repetition	of	the	previous	Sunday's	performance	.
WHO	曾是	希望	为了	一个	重复	的	这	以前的	星期天	表现	.

他原本希望能够重现上周日的精彩表现。

" [its] ['kuːlər] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːnˌbʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][fækts] ;

"	It's	cooler	outside	,	"	said	Mr	.	Turnbull	,	with	a	wilful	ignoring	of	facts	;
"	它是	冷却器	外部	,	"	说	先生	.	特恩布尔	,	和	一个	故意	忽略	的	事实	;

"外面凉快多了，"特恩布尔先生故意无视事实说道；

" [mʌtʃ] ['kuːlər] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	much	cooler	when	you	get	used	to	it	.
"	很多	冷却器	什么时候	你	得到	用过的	到	它	.

"习惯之后感觉凉爽多了。"

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['blʌndəl] , [ænd; ənd]['viːniə][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	He	led	the	way	with	Blundell	,	and	Venia	and	the	sergeant	,
"	他	引领	这	方式	和	布伦德尔	,	和	自由	和	这	军士	,

"他和布伦德尔、维尼亚以及那位中士一起带路，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - ['paʊdərd] [hedʒz] ,

keeping	as	much	as	possible	in	the	shade	of	the	dust	-	powdered	hedges	,
保持	作为	很多	作为	可能的	在	这	阴影	的	这	灰尘	-	粉末状	对冲	,

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

接下来，尽可能地待在布满灰尘的树篱阴凉处。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	sun	was	blazing	in	the	sky	,
这	太阳	曾是	炽烈	在	这	天空	,

太阳高挂天空，烈日当空。

[ænd; ənd] [skers] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɜːrvd]

and	scarce	half	-	a	-	dozen	people	were	to	be	seen	on	the	little	curved
和	稀少	一半	-	一个	-	打	人们	是	到	是	已见	在	这	小的	弯曲

[kiː] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ˌprɑːmə'neɪd] .

quay	which	constituted	the	usual	Sunday	afternoon	promenade	.
码头	哪个	构成	这	通常	星期日	下午	长廊	.

在通常作为周日下午散步场所的那条弯曲的小码头上，只能看到寥寥几个人。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [læpt] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [saɪdz] .

The	water	,	a	dozen	feet	below	,	lapped	cool	and	green	against	the	stone	sides	.
这	水	,	一个	打	脚	以下	,	圈速	凉爽的	和	绿色的	反对	这	石头	侧面	.

十几英尺下的水，清凉碧绿地拍打着石壁。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['læntərn] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] ,

At	the	extreme	end	of	the	quay	,	underneath	the	lantern	,	they	all	stopped	,
在	这	极端	结尾	的	这	码头	,	下	这	灯笼	,	他们	全部	停止	,

在码头尽头的灯笼下，他们都停了下来。

[ɑː'stensəbli][tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ][fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

ostensibly	to	admire	a	full	-	rigged	ship	sailing	slowly	by	in	the	distance	,
表面上	到	钦佩	一个	满的	-	作弊	船	帆船	缓慢地	经过	在	这	距离	,

表面上是为了欣赏远处缓缓驶过的满帆船只，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - [nuːnz]

but	really	to	effect	the	change	of	partners	necessary	to	the	after	-	noon's
但	真的	到	影响	这	改变	的	合作伙伴	必要的	到	这	后	-	中午

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但实际上是为了完成下午业务所需的合伙人变更。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [geɪv] ['mɪstər] . ['tɜːnˌbʊl] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	change	gave	Mr	.	Turnbull	some	trouble	ere	it	was
这	改变	给予	先生	.	特恩布尔	一些	麻烦	埃雷	它	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][læst] ,

effected	,	but	he	was	successful	at	last	,
受影响	,	但	他	曾是	成功的	在	最后的	,

这项变革在实施过程中给特恩布尔先生带来了一些麻烦，但他最终还是成功了。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['weɪtɪd] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər]

and	,	walking	behind	the	two	young	men	,	waited	somewhat	nervously	for
和	,	步行	在后面	这	二	年轻的	男人	,	等待	有些	紧张地	为了

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

我跟在两个年轻人身后，有些紧张地等待着事态发展。

[twaɪs] [ðeɪ] [pə'reidid][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Twice	they	paraded	the	length	of	the	quay	and	nothing	happened	.
两次	他们	游行	这	长度	的	这	码头	和	没有什么	发生	.

他们两次沿着码头游行，但什么也没发生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	ship	was	still	visible	,	and	,	the	sergeant	halting	to	gaze	at	it	,
这	船	曾是	仍然	可见的	,	和	,	这	军士	停止	到	目光	在	它	,

那艘船依然清晰可见，中士停下来凝视着它。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɔːst][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

the	company	lost	their	formation	,
这	公司	丢失的	他们的	形成	,

公司失去了组织架构，

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['viːniə] [ɔːf][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['veri] [noʊz] .

and	he	led	the	complaisant	Venia	off	from	beneath	her	father's	very	nose	.
和	他	引领	这	顺从的	自由	离开	从	下面	她	父亲的	非常	鼻子	.

他带着顺从的维尼亚从她父亲的眼皮底下离开了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mænɪdʒər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒɑːn] ['blʌndəl] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] .

"	You're	a	pretty	manager	,	you	are	,	John	Blundell	,	"	said	the	incensed	Mr	.
"	你是	一个	漂亮的	经理	,	你	是	,	约翰	布伦德尔	,	"	说	这	愤怒	先生	.

['tɜːnˌbʊl] .

Turnbull	.
特恩布尔	.

"你真是个漂亮的经理，约翰·布伦德尔，"愤怒的特恩布尔先生说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt] , " [sed] ['blʌndəl] , ['sloʊli] .

"	I	know	what	I'm	about	,	"	said	Blundell	,	slowly	.
"	我	知道	什么	我是	关于	,	"	说	布伦德尔	,	缓慢地	.

"我知道自己在做什么，"布伦德尔缓缓说道。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Well	,	why	don't	you	do	it	?	"	demanded	the	other	.
"	出色地	,	为什么	不	你	做	它	?	"	要求	这	其他	.

“那你为什么不去做呢？”对方质问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] ,

"	I	suppose	you	are	going	to	wait	until	there	are	more	people	about	,
"	我	认为	你	是	去	到	等待	直到	那里	是	更多的	人们	关于	,

我想你是打算等到人多的时候再去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] . "

and	then	perhaps	some	of	them	will	see	you	push	him	over	.	"
和	然后	也许	一些	的	他们	将要	看	你	推	他	超过	.	"

然后，他们中的一些人可能会看到你把他推倒。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] , " [sed] [ˈblʌndəl] , [ˈsloʊli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [jʊr; jər][plæn] ,

"	It	isn't	that	,	"	said	Blundell	,	slowly	,	"	but	you	told	me	to	improve	on	your	plan	,
"	它	不是	那	,	"	说	布伦德尔	,	缓慢地	,	"	但	你	讲述	我	到	提升	在	你的	计划	,

“不是那样的，”布伦德尔缓缓说道，“但你让我改进你的计划。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɪmpˈruːvmənts] . "

you	know	,	and	I've	been	thinking	out	improvements	.	"
你	知道	,	和	我已经	到过	思维	出去	改进	.	"

你知道，我一直在思考如何改进。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Well	?	"	said	the	other	.
"	出色地	?	"	说	这	其他	.

“怎么样？”另一个人问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈdeɪli] , " [sed] [ˈblʌndəl] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .

"	It	doesn't	seem	much	good	saving	Daly	,	"	said	Blundell	;	"	that's	what	I've	been	thinking	.
"	它	不	似乎	很多	好的	保存	戴利	,	"	说	布伦德尔	;	"	那就是	什么	我已经	到过	思维	.

“救戴利似乎没什么用，”布伦德尔说；“我一直都是这么想的。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][ˈhiːd] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] ;

He	would	be	in	as	much	danger	as	I	should	,	and	he'd	get	as	much	sympathy	;
他	会	是	在	作为	很多	危险	作为	我	应该	,	和	他会	得到	作为	很多	同情	;

他会和我一样身处险境，也会得到同样的同情；

[pərˈhæps] [mɔːr] . "

perhaps	more	.	"
也许	更多的	.	"

或许更多。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['tɜːnˌbʊl] .

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	you	are	backing	out	of	it	?	"	demanded	Mr	.	Turnbull	.
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	是	后盾	出去	的	它	?	"	要求	先生	.	特恩布尔	.

“你是说你要反悔吗？”特恩布尔先生质问道。

" [noʊ] , " [sed] ['blʌndəl] , ['sloʊli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ] [seɪvd]
" No , " said Blundell , slowly , " but it would be much better if I saved
" 不 , " 说 布伦德尔 , 缓慢地 , " 但 它 会 是 很多 更好的 如果 我 已保存
['sʌmbɑːdi] [els] .
somebody else .
某人 别的 .

"不,"布伦德尔缓缓说道，"但如果我能救别人就好了。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['deɪli][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] . "
I don't want Daly to be pitied . "
我 不 想 戴利 到 是 可怜的 . "

我不想让戴利博得同情。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] .
you are backing out of it , " said the irritated Mr . Turnbull .
你 是 后盾 出去 的 它 , " 说 这 受刺激 先生 . 特恩布尔 .

"你这是要反悔啊,"恼怒的特恩布尔先生说道。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] . "
" You're afraid of a little cold water . "
" 你是 害怕的 的 一个 小的 寒冷的 水 . "

你怕一点冷水。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['blʌndəl] ;
" No , I'm not , " said Blundell ;
" 不 , 我是 不是 , " 说 布伦德尔 ;

"不，我不是,"布伦德尔说;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmbɑːdi] [els] .
" but it would be better in every way to save somebody else .
" 但 它 会 是 更好的 在 每一个 方式 到 节省 某人 别的 .

但无论从哪个方面来看，救别人都更好。

[ʃiːl] [siː] ['deɪli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
She'll see Daly standing there doing nothing , while I am struggling for my life .
壳 看 戴利 常设 那里 正在做 没有什么 , 尽管 我 是 挣扎 为了 我的 生活 .

她会看到戴利站在那里无所事事，而我却在为生存而挣扎。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] .
I've thought it all out very carefully .
我已经 想法 它 全部 出去 非常 小心 .

我已经非常仔细地考虑过了。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [kwɪk] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ,
I know I'm not quick , but I'm sure ,
我 知道 我是 不是 快的 , 但 我是 当然 ,

我知道我反应不快，但我确信，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and when I make up my mind to do a thing , I do it .
和 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 做 一个 事物 , 我 做 它 .

我一旦下定决心要做某件事，就会去做。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "
You ought to know that . "
你 应该 到 知道 那 . "

你应该知道这一点。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [bʌt; bət] [huː] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] ? "

" **That's all very well ,** " **said the other ;** " **but who else is there to push in ? "**

" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 这 其他 ; " 但 WHO 别的 是 那里 到 推 在 ? "

"这当然很好，"另一个人说，"但是还有谁能插手呢？"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['blʌndəl] , ['veɪgli] .

" **That's all right ,** " **said Blundell , vaguely .**

" 那就是 全部 正确的 , " 说 布伦德尔 , 依稀 .

"没关系，"布伦德尔含糊地说。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] .

" **Don't you worry about that ; I shall find somebody .**

" 不 你 担心 关于 那 ; 我 将 寻找 某人 .

"你不用担心，我会找到人的。"

" ['mɪstər] . ['tɜːnˌbʊl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .

" **Mr . Turnbull turned and cast a speculative eye along the quay .**

" 先生 . 特恩布尔 转向 和 投掷 一个 推测性的 眼睛 沿着 这 码头 .

特恩布尔先生转过身，目光投向码头。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['blʌndəlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

As a rule , he had great confidence in Blundell's determination ,

作为 一个 规则 , 他 有 伟大的 信心 在 布伦德尔的 决心 ,

他通常对布伦德尔的决心充满信心。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] .

but on this occasion he had his doubts .

但 在 这 场合 他 有 他的 疑虑 .

但这一次他却心存疑虑。

" [wel] , [its] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

" **Well , it's a riddle to me , " he said , slowly .**

" 出色地 , 它是 一个 谜语 到 我 , " 他 说 , 缓慢地 .

"嗯，这对我来说是个谜，"他缓缓说道。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

" **I give it up .**

" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [hə'loʊ] !

It seems — Halloa !

它 似乎 — 喊叫 !

看来——你好！

[gʊd] ['hevəns] , [biː; bi]['kerf(ə)l] .

Good heavens , be careful .

好的 天 , 是 小心 .

我的天哪，小心点。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn] [ðen] . "

You nearly had me in then . "

你 几乎 有 我 在 然后 . "

你差点就骗到我了。

" [dɪd][aɪ] ? " [sed] ['blʌndəl] , ['θɪkli] .

" **Did I ? " said Blundell , thickly .**

" 做过 我 ? " 说 布伦德尔 , 浓密 .

"我说了吗？"布伦德尔含糊不清地说。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] .

" **I'm very sorry .**

" 我是 非常 对不起 .

"我很抱歉。

" ['mɪstər] . ['tɜ:n,bʊl] , ['æŋgri][æt; ət] [sʌtʃ] ['kerləsnəs] ,

"	Mr	.	Turnbull	,	angry	at	such	carelessness	,
"	先生	.	特恩布尔	,	生气的	在	这样的	疏忽	,

特恩布尔先生对这种粗心大意感到愤怒，

[ək'septɪd] [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]['saɪləns] .

accepted	the	apology	in	a	grudging	spirit	and	trudged	along	in	silence	.
公认	这	道歉	在	一个	勉强地	精神	和	艰难跋涉	沿着	在	沉默	.

他勉强接受了道歉，默默地继续往前走。

[ðen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd]

Then	he	started	nervously	as	a	monstrous	and	unworthy	suspicion	occurred
然后	他	开始	紧张地	作为	一个	滔天	和	不配	怀疑	发生

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

然后，他紧张地动了动，一个可怕而卑鄙的怀疑突然涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [sə'poʊz] ,

It	was	an	incredible	thing	to	suppose	,
它	曾是	一个	极好的	事物	到	认为	,

这真是个不可思议的想法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][felt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf]

but	at	the	same	time	he	felt	that	there	was	nothing	like	being	on	the	safe
但	在	这	相同的	时间	他	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	存在	在	这	安全的

[saɪd] ,

side	,
边	,

但与此同时，他觉得谨慎行事总是没错的。

[ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [nɑ:t][kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm] [sɪg'nɪfɪkəns] [hi:; hi] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

and	in	tones	not	quite	free	from	significance	he	intimated	his	desire	of
和	在	音调	不是	相当	自由的	从	意义	他	暗示	他的	欲望	的

['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] [frend] .

changing	places	with	his	awkward	friend	.
变化	地方	和	他的	尴尬的	朋友	.

他用意味深长的语气暗示自己想和这位笨拙的朋友交换位置。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['blʌndəl] , ['su:ðɪŋli] .

"	It's	all	right	,	"	said	Blundell	,	soothingly	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	布伦德尔	,	舒缓地	.

"没关系，"布伦德尔安慰道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜ:n,bʊl] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɪksɪdli] ; " [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r]

"	I	know	it	is	,	"	said	Mr	.	Turnbull	,	regarding	him	fixedly	;	"	but	I	prefer
"	我	知道	它	是	,	"	说	先生	.	特恩布尔	,	关于	他	固定地	;	"	但	我	更喜欢

[ðɪs] [saɪd] .

this	side	.
这	边	.

"我知道是这样，"特恩布尔先生一边说着，一边目不转睛地盯着他；"但我更喜欢这边。"

[ju:; jʊ]['veri] [nɪr] [hæd; həd][ˌem 'i:]['oʊvər][dʒʌst] [naʊ] . "

You	very	near	had	me	over	just	now	.	"
你	非常	靠近	有	我	超过	只是	现在	.	"

你刚才差点就骗到我了。

" [aɪ] ['stægərd] , " [sed] ['mɪstər] . ['blʌndəl] .

"	I	staggered	,	"	said	Mr	.	Blundell	.
"	我	交错	,	"	说	先生	.	布伦德尔	.

"我踉跄了一下，"布伦德尔先生说。

" [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərbɔːrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] , [wɪð; wɪθ]
" **Another** **inch** **and** **I** **should** **have** **been** **overboard** **,** " **said** **Mr** **.** **Turnbull** **,** **with**
" 其他 英寸 和 我 应该 有 到过 落水 , " 说 先生 . 特恩布尔 , 和
[ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
a **shudder** **.**
一个 不寒而栗 .

"再往前一英寸，我就该掉下船了，"特恩布尔先生打了个寒颤说道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] [haʊ] [-] [duː] .
" **That** **would** **have** **been** **a** **nice** **how** **d'ye** **do** **.**
" 那 会 有 到过 一个 好的 如何 染料 做 .

"那本来会是一个不错的问候方式。"

" ['mɪstər] . ['blʌndəl] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] ['siːwərd] .
" **Mr** **.** **Blundell** **coughed** **and** **looked** **seaward** **.**
" 先生 . 布伦德尔 咳嗽 和 看起来 向海 .

布伦德尔先生咳嗽了一声，看向大海。

" ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **Accidents** **will** **happen** **,** " **he** **murmured** **.**
" 事故 将要 发生 , " 他 低声说道 .

"意外总会发生，"他喃喃自语道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] ,
They **reached** **the** **end** **of** **the** **quay** **again** **and** **stood** **talking** **,**
他们 达到 这 结尾 的 这 码头 再次 和 站立 说 ,

他们再次走到码头尽头，站在那里交谈起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd]
and **when** **they** **turned** **once** **more** **the** **sergeant** **was** **surprised** **and** **gratified**
和 什么时候 他们 转向 一次 更多的 这 军士 曾是 惊讶 和 满意
[æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ɔːf] ['viːniə] .
at **the** **ease** **with** **which** **he** **bore** **off** **Venia** **.**
在 这 舒适 和 哪个 他 钻孔 离开 自由 .

当他们再次转身时，中士惊讶又欣慰地发现，他轻而易举地就把维尼亚带走了。

['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] [ænd; ənd] ['blʌndəl] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] ,
Mr **.** **Turnbull** **and** **Blundell** **followed** **some** **little** **way** **behind** **,**
先生 . 特恩布尔 和 布伦德尔 随后 一些 小的 方式 在后面 ,

特恩布尔先生和布伦德尔先生紧随其后，走了一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['lʌld] [baɪ]['faɪndɪŋ]
and **the** **former** **gentleman's** **suspicions** **were** **somewhat** **lulled** **by** **finding**
和 这 以前的 绅士的 怀疑 是 有些 昏昏欲睡 经过 寻找
[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [pleɪs] .
that **his** **friend** **made** **no** **attempt** **to** **take** **the** **inside** **place** **.**
那 他的 朋友 制成 不 试图 到 拿 这 里面 地方 .

这位前绅士的疑虑稍稍减轻了，因为他发现他的朋友并没有试图占据内线位置。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
He **looked** **about** **him** **with** **interest** **for** **a** **likely** **victim** **,** **but** **in** **vain** **.**
他 看起来 关于 他 和 兴趣 为了 一个 可能 受害者 , 但 在 徒劳 .

他饶有兴趣地环顾四周，寻找可能的受害者，但一无所获。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" **What** **are** **you** **looking** **at** **?** " **he** **demanded** **,** **impatiently** **,**
" 什么 是 你 寻找 在 ? " 他 要求 , 不耐烦地 ,

"你在看什么？"他不耐烦地问道。

[æz; əz] ['blʌndəl] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
as **Blundell** **suddenly** **came** **to** **a** **stop** **and** **gazed** **curiously** **into** **the** **harbour** **.**
作为 布伦德尔 突然 来了 到 一个 停止 和 凝视 奇怪的是 进入 这 港口 .

布伦德尔突然停下脚步，好奇地凝视着港口。

" ['dʒeli] - [fɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['briːfli] .

"	Jelly	-	fish	,	"	said	the	other	,	briefly	.
"	果冻	-	鱼	,	"	说	这	其他	,	简要地	.

"水母，"另一个人简短地说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] .

"	I	never	saw	such	a	monster	.
"	我	绝不	锯	这样的	一个	怪物	.

我从未见过这样的怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ə'krɔːs] .

It	must	be	a	yard	across	.
它	必须	是	一个	院子	穿过	.

它肯定有一码宽。

" ['mɪstər] . ['tɜ˞ːnˌbʊl] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

"	Mr	.	Turnbull	stopped	,	but	could	see	nothing	,
"	先生	.	特恩布尔	停止	,	但	可以	看	没有什么	,

特恩布尔先生停了下来，但什么也看不见。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['blʌndəl] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['betər] [sək'ses] .

and	even	when	Blundell	pointed	it	out	with	his	finger	he	had	no	better	success	.
和	甚至	什么时候	布伦德尔	尖	它	出去	和	他的	手指	他	有	不	更好的	成功	.

即使布伦德尔用手指着，也没有取得更好的效果。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [peɪs] ,

He	stepped	forward	a	pace	,
他	步	向前	一个	步伐	,

他向前迈了一步，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] [æz; əz] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [kə'resiŋli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	his	suspicions	returned	with	renewed	vigour	as	a	hand	was	laid	caressingly	on	his	shoulder	.
和	他的	怀疑	返回	和	更新	活力	作为	一个	手	曾是	铺设	温柔地抚摸	在	他的	肩膀	.

当一只手轻轻地搭在他的肩膀上时，他的疑虑再次强烈起来。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] , [hiː; hi] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	next	moment	,	with	a	wild	shriek	,	he	shot	suddenly	over	the	edge	and	disappeared	.
这	下一个	片刻	,	和	一个	荒野	尖叫	,	他	射击	突然	超过	这	边缘	和	消失	.

下一刻，他发出一声凄厉的尖叫，猛地跃下悬崖，消失不见了。

['viːniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] ,

Venia	and	the	sergeant	,	turning	hastily	,
自由	和	这	军士	,	转弯	草草	,

维尼亚和中士匆匆转身，

[wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrʒn] .

were	just	in	time	to	see	the	fountain	which	ensued	on	his	immersion	.
是	只是	在	时间	到	看	这	喷泉	哪个	随后	在	他的	浸没	.

我们正好赶上他被浸入水中后喷泉喷涌而出的景象。

" [oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['viːniə] .

"	Oh	,	save	him	!	"	cried	Venia	.
"	哦	,	节省	他	!	"	哭	自由	.

"哦，救救他！"维尼亚喊道。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['helpləs] [dɪs'meɪ] [æz; əz]['mɪstər] . ['tɜ˞:n,bʊl]
The sergeant ran to the edge and gazed in helpless dismay as Mr . Turnbull
这 军士 跑 到 这 边缘 和 凝视 在 无助 沮丧 作为 先生 . 特恩布尔
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
came to the surface and disappeared again .
来了 到 这 表面 和 消失 再次 .

中士跑到边缘，眼睁睁地看着特恩布尔先生浮出水面又消失不见，心中充满了无助和沮丧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['blʌndəl] , [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [daɪvd]['ɪntu:][ðə; ði]
At the same moment Blundell , who had thrown off his coat , dived into the
在 这 相同的 片刻 布伦德尔 , WHO 有 抛掷 离开 他的 外套 , 潜水 进入 这
['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ,
harbour and ,
港口 和 ,

就在同一时刻，布伦德尔脱下外套，跳入港口，

['raɪzɪŋ]['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [kɔ:t] [ðə; ði][fæst] - ['tʃoʊkɪŋ] ['mɪstər] . ['tɜ˞:n,bʊl] [baɪ][ðə; ði]
rising rapidly to the surface , caught the fast - choking Mr . Turnbull by the
上升 快速 到 这 表面 , 捕捉 这 快速地 - 窒息 先生 . 特恩布尔 经过 这
['kɑ:lər] .
collar .
衣领 .

迅速浮出水面，一把抓住了快要窒息的特恩布尔先生的衣领。

" [ki:p] [stɪl] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['ʃɑ:rpli] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər][traɪd][tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;
" Keep still , " he cried , sharply , as the farmer tried to clutch him ;
" 保持 仍然 , " 他 哭 , 尖锐地 , 作为 这 农民 尝试 到 离合器 他 ;

"别动！"他厉声喊道，因为农夫试图抓住他；

" [ki:p] [stɪl] [ɔ:r] [aɪl] [let][ju:; jʊ][goʊ] . "
" keep still or I'll let you go . "
" 保持 仍然 或者患病的 让 你 去 . "

"别动，不然我就放你走。"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

" [tʃoʊkt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" choked the farmer , gazing up at the little knot of people which had
" 窒息 这 农民 , 凝视 向上 在 这 小的 结 的 人们 哪个 有
[kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
collected on the quay .
集 在 这 码头 .

"农夫哽咽着，抬头望着聚集在码头上的一小群人。"

[ə; eɪ] [staʊt] ['fɪʃərmən] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][rʌn][fɔ:r; fər]['θɜ:rti] ['jɪrz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
A stout fisherman who had not run for thirty years came along the edge of
一个 肥硕 渔夫 WHO 有 不是 跑步 为了 三十 年 来了 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] [ki:] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [trɑ:t] ,
the quay at a shambling trot ,
这 码头 在 一个 蹒跚 小跑 ,

一个三十年没跑过步的壮硕渔夫沿着码头边蹒跚小跑过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with a coil of rope over his arm .
和 一个 线圈 的 绳索 超过 他的 手臂 .

他手臂上搭着一圈绳子。

[dʒɑːn] ['blʌndəl] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['maɪndfl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv]
John **Blundell** **saw** **him** **and** **,** **mindful** **of** **the** **farmer's** **warning** **about** **kissing** **of**
约翰 布伦德尔 锯 他 和 , 正念 的 这 农民的 警告 关于 接吻 的
['fɪŋgərz] ,
fingers **,**
手指 ,

约翰·布伦德尔看见了他，并且想起了农夫关于不要亲吻手指的警告，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ɑːrm][ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] ['frenzid] ['dʒent(ə)lmən]
etc **.** **,** **raised** **his** **disengaged** **arm** **and** **took** **that** **frenzied** **gentleman**
ETC . , 提高 他的 脱离 手臂 和 采取 那 丧心病狂 绅士
[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .
below **the** **surface** **again** **.**
以下 这 表面 再次 .

等等，他抬起未参与潜水的手臂，再次将那位疯狂的先生拉入水下。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]
By **the** **time** **they** **came** **up** **he** **was** **very** **glad** **for** **his** **own** **sake** **to** **catch** **the**
经过 这 时间 他们 来了 向上 他 曾是 非常 高兴的 为了 他的 自己的 清酒 到 抓住 这
[laɪn] ['skɪlfəli] [θroʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][biː; bi] [drɔːn] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] .
line **skilfully** **thrown** **by** **the** **old** **fisherman** **and** **be** **drawn** **gently** **to** **the** **side** **.**
线 巧妙地 抛掷 经过 这 老的 渔夫 和 是 绘制 轻轻地 到 这 边 .

当他们游上来时，他很高兴自己能抓住老渔夫熟练抛出的鱼线，被轻轻地拉到岸边。

" [aɪl] [toʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][steps] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] ; " [dəunt][let][goʊ][oʊ] - [ðə; ðɪ][laɪn] .
" **I'll** **tow** **you** **to** **the** **steps** **,** **"** **said** **the** **fisherman** **;** **"** **don't** **let** **go** **o** **'** **the** **line** **.**
" 患病的 拖 你 到 这 步骤 , " 说 这 渔夫 ; " 不 让 去 o - 这 线 .

"我把你拖到台阶那里，"渔夫说，"别松开鱼线。"

" ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] ;
" **Mr** **.** **Turnbull** **saw** **to** **that** **;**
" 先生 . 特恩布尔 锯 到 那 ;

特恩布尔先生确保了这一点；

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ðɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
he **wound** **the** **rope** **round** **his** **wrist** **and** **began** **to** **regain** **his** **presence** **of**
他 伤口 这 绳索 圆形的 他的 手腕 和 开始 到 恢复 他的 在场 的
[maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][steps] .
mind **as** **they** **were** **drawn** **steadily** **toward** **the** **steps** **.**
头脑 作为 他们 是 绘制 稳步 朝向 这 步骤 .

他将绳子缠绕在手腕上，随着他们被稳步拉向台阶，他开始恢复了镇定。

['wɪlɪŋ] [hændz] [druː] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][tuː; tə]
Willing **hands** **drew** **them** **out** **of** **the** **water** **and** **helped** **them** **up** **on** **to**
愿意的 双手 画 他们 出去 的 这 水 和 帮助 他们 向上 在 到
[ðə; ðɪ] [kiː] ,
the **quay** **,**
这 码头 ,

有人伸出援手，将他们从水中拉出来，扶他们上了码头。

[wer] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌd(ə)l] ,
where **Mr** **.** **Turnbull** **,** **sitting** **in** **his** **own** **puddle** **,**
在哪里 先生 . 特恩布尔 , 坐着 在 他的 自己的 水坑 ,

特恩布尔先生坐在他自己的水坑里，

[kɔft] [ʌp][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd] [glɛəd] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] .
coughed **up** **salt** **water** **and** **glared** **ferociously** **at** **the** **inanimate** **form** **of** **Mr** **.**
咳嗽 向上 盐 水 和 怒目而视 凶猛地 在 这 无生命 形式 的 先生 .
['blʌndəl] .
Blundell **.**
布伦德尔 .

他咳出一口咸水，恶狠狠地瞪着布伦德尔先生冰冷的尸体。

['sɑ:rdʒənt] ['deɪli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [wɜ:r; wər] ['rendərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['paɪəsli] [bi'li:vd] [tu:; tə]
Sergeant **Daly** **and** **another** **man** **were** **rendering** **what** **they** **piously** **believed** **to**
军士 戴利 和 其他 男人 是 渲染 什么 他们 虔诚地 相信 到
[bi:; bi] [fɜ:rst] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [draʊnd] ,
be **first** **aid** **to** **the** **apparently** **drowned** **,**
是 第一的 援助 到 这 显然 溺水 ,

戴利中士和另一名男子正在对显然溺水的人进行他们自认为的急救。

[waɪl] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
while **the** **stout** **fisherman** **,** **with** **both** **hands** **to** **his** **mouth** **,**
尽管 这 肥硕 渔夫 , 和 两个都 双手 到 他的 嘴 ,

而那位身材魁梧的渔夫，双手捂着嘴，

[wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ɪn] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['æksənts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bærəl] .
was **yelling** **in** **heart** **-** **rending** **accents** **for** **a** **barrel** **.**
曾是 大喊 在 心 - 渲染 口音 为了 一个 桶 .

他用令人心碎的口音大声喊着要一个桶。

" [hi:; hi] — [hi:; hi] — [pʊʃ] — [pʊʃt] [ˌem 'i:] [ɪn] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['mɪstər] . ['tɝ:nˌbʊl] .
" **He** **—** **he** **—** **push** **—** **pushed** **me** **in** **,** **"** **gasped** **the** **choking** **Mr** **.** **Turnbull** **.**
" 他 — 他 — 推 — 推动 我 在 , " 倒吸一口气 这 窒息 先生 . 特恩布尔 .

"他——他——推——把我推了进去，"特恩布尔先生喘着粗气，被哽咽着说道。

['noʊbɑ:di] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; ['i:v(ə)n] ['viːniə] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
Nobody **paid** **any** **attention** **to** **him** **;** **even** **Venia** **,** **seeing** **that** **he** **was** **safe** **,**
无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他 ; 甚至 自由 , 看到 那 他 曾是 安全的 ,

没有人注意到他；就连维尼亚也因为他安然无恙而没有理会他。

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['blʌndəl] .
was **on** **her** **knees** **by** **the** **side** **of** **the** **unconscious** **Blundell** **.**
曾是 在 她 膝盖 经过 这 边 的 这 无意识 布伦德尔 .

她跪在昏迷不醒的布伦德尔身边。

" [hi:; hi] — ['hi:z] ['ʃæmɪŋ] , " [bɔ:ld] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['mɪstər] . ['tɝ:nˌbʊl] .
" **He** **—** **he's** **shamming** **,** **"** **bawled** **the** **neglected** **Mr** **.** **Turnbull** **.**
" 他 — 他是 羞辱 , " 嚎啕大哭 这 被忽视的 先生 . 特恩布尔 .

"他——他在装腔作势！"被冷落的特恩布尔先生嚎叫道。

" [ʃeɪm] ! " [sed] ['sʌmbɑ:di] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **Shame** **!** **"** **said** **somebody** **,** **without** **even** **looking** **round** **.**
" 耻辱 ! " 说 某人 , 没有 甚至 寻找 圆形的 .

"真丢人！"有人头也不回地说。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [ɪn] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['tɝ:nˌbʊl] .
" **He** **pushed** **me** **in** **,** **"** **repeated** **Mr** **.** **Turnbull** **.**
" 他 推动 我 在 , " 重复 先生 . 特恩布尔 .

"他把我推进去的，"特恩布尔先生重复道。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [ɪn] . "
" **He** **pushed** **me** **in** **.** **"**
" 他 推动 我 在 . "

他把我推进去了。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['viːniə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skændəˌlaɪzd] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [kæn; kən]
" **Oh** **,** **father** **,** **"** **said** **Venia** **,** **with** **a** **scandalised** **glance** **at** **him** **,** **"** **how** **can**
" 哦 , 父亲 , " 说 自由 , 和 一个 丑闻 瞥一眼 在 他 , " 如何 能
[ju:; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

"哦，父亲，"维尼亚震惊地看了他一眼，"你怎么能这样？"

" [ʃeɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['briːfli] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
" Shame ! " said the bystanders , briefly , as they ,
" 耻辱 ! " 说 这 旁观者 , 简要地 , 作为 他们 ,

"真丢人！"旁观者简短地说，然后，

[wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['blʌndəl] .
watched anxiously for signs of returning life on the part of Mr . Blundell .
观看 焦虑地 为了 标志 的 返回 生活 在 这 部分 的 先生 . 布伦德尔 .

焦急地观察着布伦德尔先生是否有恢复生命的迹象。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'kjuːt] ,
He lay still with his eyes closed , but his hearing was still acute ,
他 躺 仍然 和 他的 眼睛 关闭 , 但 他的 听力 曾是 仍然 急性 ,

他静静地躺着，双眼紧闭，但听觉依然敏锐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bærəl] ['trʌndld] [baɪ] [ə; eɪ] ['breθləs]
and the sounds of a rapidly approaching barrel trundled by a breathless
和 这 声音 的 一个 快速 接近 桶 隆隆地 经过 一个 喘不过气
[sə'mærɪtən] [dɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
Samaritan did him more good than anything .
撒玛利亚人 做过 他 更多的 好的 比 任何事物 .

一个气喘吁吁的好心人推着一个桶快速靠近，发出的隆隆声比什么都让他感到安心。

" [gʊd] - [baɪ] , ['viːniə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ; " [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye , Venia , " he said , in a faint voice ; " good - bye .
" 好的 - 再见 , 自由 , " 他 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 ; " 好的 - 再见 .

"再见，维尼亚，"他用微弱的声音说道；"再见。"

" [mɪs] ['tɝːnˌbʊl] ['sɒbd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Miss Turnbull sobbed and took his hand .
" 错过 特恩布尔 啜泣 和 采取 他的 手 .

特恩布尔小姐抽泣着握住了他的手。

" ['hiːz] ['ʃæmɪŋ] , " [rɔːrd] ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] ,
" He's shamming , " roared Mr . Turnbull ,
" 他是 羞辱 , " 咆哮 先生 . 特恩布尔 ,

"他是在装腔作势！"特恩布尔先生咆哮道。

[ɪn'senst] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['blʌndəl] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt]
incensed beyond measure at the faithful manner in which Blundell was carrying out
愤怒 超过 措施 在 这 忠实 方式 在 哪个 布伦德尔 曾是 携带 出去
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
his instructions .
他的 指示 .

布伦德尔忠实地执行他的指示，这让他无比愤怒。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] .
" He pushed me in .
" 他 推动 我 在 .

他把我推进去了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .
" There was an angry murmur from the bystanders .
" 那里 曾是 一个 生气的 低语 从 这 旁观者 .

旁观者中响起一阵愤怒的低语。

" [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .
" Be reasonable , Mr . Turnbull , " said the sergeant , somewhat sharply .
" 是 合理的 , 先生 . 特恩布尔 , " 说 这 军士 , 有些 尖锐地 .

"特恩布尔先生，请讲道理，"警官语气略显生硬地说。

" [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst] - [ɪz][laɪf]['oʊvər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃərmən] .
" He nearly lost ' is life over you , " said the stout fisherman .
" 他 几乎 丢失的 - 是 生活 超过 你 , " 说 这 肥硕 渔夫 .

"他差点为你丢了性命，"这位身材魁梧的渔夫说道。

" [æz; əz] ['plʌki] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['evər][aɪ] [siː] .
" As plucky a thing as ever I see .
" 作为 勇敢的 一个 事物 作为 曾经 我 看 .

"我见过的最勇敢的家伙。"

[ɪf] [aɪ] - [ædnt][hɑː] - [bɪn] - [ændɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][laɪn] [juːd] [bəuθ][hɑː] - [bɪn] ['draʊndɪd] . "
If I ' adn't ha ' been ' andy with that there line you'd both ha ' been drownded . "
如果 我 - 不 哈 - 到过 - 和 和 那 那里 线 你会 两个都 哈 - 到过 溺水 . "

如果我当时没那么机智，你们俩早就淹死了。

" [gɪv] — [maɪ] [lʌv] — [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['blʌndəl] , ['feɪntli] .
" Give — my love — to everybody , " said Blundell , faintly .
" 给 — 我的 爱 — 到 大家 , " 说 布伦德尔 , 淡淡的 .

"把我的爱传递给每个人，"布伦德尔轻声说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['viːniə] .
" Good - bye , Venia .
" 好的 - 再见 , 自由 .

"再见，维尼亚。"

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['tɜːnˌbʊl] . "
Good - bye , Mr . Turnbull . "
好的 - 再见 , 先生 . 特恩布尔 . "

再见，特恩布尔先生。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['bærəl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃər] - [mæn] , ['krɪspli] .
" Where's that barrel ? " demanded the stout fisher - man , crisply .
" 在哪里? 那 桶 ? " 要求 这 肥硕 渔夫 - 男人 , 清脆地 .

"那个桶在哪儿？"身材魁梧的渔夫干脆利落地问道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Going to be all night with it ?
" 去 到 是 全部 夜晚 和 它 ?

"要熬夜吗？"

[naʊ] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] — —
Now , two of you — —
现在 , 二 的 你 — —

现在，你们两个——

" ['mɪstər] . ['blʌndəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['viːniə][ænd; ənd][ðə; ði]
" Mr . Blundell , with a great effort , and assisted by Venia and the
" 先生 . 布伦德尔 , 和 一个 伟大的 努力 , 和 协助 经过 自由 和 这
['sɑːrdʒənt] , [sæt][ʌp] .
sergeant , sat up .
军士 , 卫星 向上 .

"布伦德尔先生费了好大劲，在维尼亚和警官的帮助下坐了起来。"

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
He felt that he had made a good impression ,
他 毛毡 那 他 有 制成 一个 好的 印象 ,

他觉得自己给人留下了很好的印象。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['bærəl] .
and had no desire to spoil it by riding the barrel .
和 有 不 欲望 到 剧透 它 经过 骑术 这 桶 .

而且他也不想骑在木桶上破坏气氛。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] - [aɪd]

With	one	exception	,	everybody	was	regarding	him	with	moist	-	eyed
和	一	例外	,	大家	曾是	关于	他	和	潮湿	-	眼睛

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

除了一个人之外，所有人都眼含热泪，充满敬佩地看着他。

[ðə; ði] [ɪk'sɛpʃənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['mɔɪstɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət]

The	exception's	eyes	were	,	perhaps	,	the	moistest	of	them	all	,	but
这	例外情况	眼睛	是	,	也许	,	这	最湿润	的	他们	全部	,	但

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

admiration	had	no	place	in	them	.
钦佩	有	不	地方	在	他们	.

或许，这个例外的眼神是最湿润的，但他的眼中却没有一丝钦佩之情。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fu:lz] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] .

"	You're	all	being	made	fools	of	,	"	he	said	,	getting	up	and	stamping	.
"	你是	全部	存在	制成	傻瓜	的	,	"	他	说	,	获得	向上	和	冲压	.

“你们都被当成傻瓜耍了，”他一边说着，一边站起来跺脚。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [pʊʃt] [ˌem 'i:]['oʊvər] - [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] . "

"	I	tell	you	he	pushed	me	over	-	board	for	the	purpose	.	"
"	我	告诉	你	他	推动	我	超过	-	木板	为了	这	目的	.	"

“我告诉你，他就是出于这个目的把我推下船的。”

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] ['vi:niə] , ['æŋgrəli] .

how	can	you	?	"	demanded	Venia	,	angrily	.
如何	能	你	?	"	要求	自由	,	愤怒地	.

“你怎么能这样？”维尼亚愤怒地质问道。

" [hi:; hi] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . "

"	He	saved	your	life	.	"
"	他	已保存	你的	生活	.	"

“他救了你的命。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌem 'i:][ɪn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	He	pushed	me	in	,	"	repeated	the	farmer	.
"	他	推动	我	在	,	"	重复	这	农民	.

“他把我推进去了，”农夫重复道。

" [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'i:][ɪn] . "

"	Told	me	to	look	at	a	jelly	-	fish	and	pushed	me	in	.	"
"	讲述	我	到	看	在	一个	果冻	-	鱼	和	推动	我	在	.	"

“他让我去看水母，然后把我推进去。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [in'kwaiəd]['sɑ:rdʒənt]['deɪli] .

"	What	for	?	"	inquired	Sergeant	Daly	.
"	什么	为了	?	"	询问	军士	戴利	.

“为什么？”戴利中士问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — " [sed] ['mɪstər] . ['tɝ:nˌbʊl] .

"	Because	—	"	said	Mr	.	Turnbull	.
"	因为	—	"	说	先生	.	特恩布尔	.

“因为——”特恩布尔先生说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɑːrdʒənt] ,
He **looked** **at** **the** **unconscious** **sergeant** **,**
他 看起来 在 这 无意识 军士 ,

他看了看昏迷不醒的军士长，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [graʊl] .
and **the** **words** **on** **his** **lips** **died** **away** **in** **an** **inarticulate** **growl** **.**
和 这 字 在 他的 嘴唇 死亡 离开 在 一个 不善言辞 咆哮 .

他嘴里说的话渐渐消失，只剩下含糊不清的低吼。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [pər'suːd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ɪn] ['traɪʌmf] .
" **What** **for** **?** **"** **pursued** **the** **sergeant** **,** **in** **triumph** **.**
" 什么 为了 ? " 追击 这 军士 , 在 胜利 .

"为什么？"中士得意地追问道。

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] .
" **Be** **reasonable** **,** **Mr** **.** **Turnbull** **.**
" 是 合理的 , 先生 . 特恩布尔 .

"请讲道理，特恩布尔先生。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
Where's **the** **reason** **in** **pushing** **you** **overboard** **and** **then** **nearly** **losing** **his** **life**
在哪里? 这 原因 在 推动 你 落水 和 然后 几乎 输 他的 生活
['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] ?
saving **you** **?**
保存 你 ?

他为什么要把你推下船，然后又差点丢了性命去救你?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlz] [trɪk] .
That **would** **be** **a** **fool's** **trick** **.**
那 会 是 一个 傻瓜 诡计 .

那会是愚蠢的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] . "
It **was** **as** **fine** **a** **thing** **as** **ever** **I** **saw** **.** **"**
它 曾是 作为 美好的 一个 事物 作为 曾经 我 锯 . "

这是我见过的最精美的东西之一。

" [wʌt] [juː; jʊ] - [æd] , ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃərmən] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
" **What** **you** **'** **ad** **,** **Mr** **.** **Turnbull** **,** **"** **said** **the** **stout** **fisherman** **,** **tapping** **him** **on** **the**
" 什么 你 - 广告 , 先生 . 特恩布尔 , " 说 这 肥硕 渔夫 , 窃听 他 在 这
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

"你有什么，特恩布尔先生？"那位身材魁梧的渔夫说着，拍了拍他的胳膊。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði][sʌn] . "
" **was** **a** **little** **touch** **o** **'** **the** **sun** **.** **"**
" 曾是 一个 小的 触碰 o - 这 太阳 . "

"就像一缕阳光。"

" [wʌt] [felt][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [pʊʃ] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] , " [ænd; ənd]['oʊvər][juː; jʊ] [went] . "
" **What** **felt** **to** **you** **like** **a** **push** **,** **"** **said** **another** **man** **,** **"** **and** **over** **you** **went** **.** **"**
" 什么 毛毡 到 你 喜欢 一个 推 , " 说 其他 男人 , " 和 超过 你 去 . "

"你感觉像是被人推了一下，"另一个人说，"然后你就倒下了。"

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" **As** **easy** **as** **easy** **,** **"** **said** **a** **third** **.**
" 作为 简单的 作为 简单的 , " 说 一个 第三 .

"简直易如反掌，"第三个人说道。

" [jʊə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃərmən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] ,
" **You're red in the face now , " said the stout fisherman , regarding him critically ,**
" 你是 红色的 在 这 脸 现在 , " 说 这 肥硕 渔夫 , 关于 他 关键 ,

“你现在脸都红了,”那个身材魁梧的渔夫一边打量着他，一边说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] .
" **and your eyes are starting .**
" 和 你的 眼睛 是 开始 .

“你的眼睛开始睁开了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][get] - [oʊm][ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] ,
You take my advice and get ' ome and get to bed ,
你 拿 我的 建议 和 得到 - 一些 和 得到 到 床 ,

你听我的劝告，赶紧回家睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juːl] [duː] [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['sensɪz] [bæk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ]
and the first thing you'll do when you get your senses back will be to go
和 这 第一的 事物 你会 做 什么时候 你 得到 你的 感官 后退 将要 是 到 去
[raʊnd] [ænd; ənd] [θæŋk] ['mɪstər] . ['blʌndəl] [fɔːr; fər][ɔːl] - ['iːz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
round and thank Mr . Blundell for all ' e's done for you .
圆形的 和 感谢 先生 . 布伦德尔 为了 全部 - 的 完毕 为了 你 .

等你恢复神智后，第一件事就是去感谢布伦德尔先生为你所做的一切。

" ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] [gruː]
" **Mr . Turnbull looked at them , and the circle of intelligent faces grew**
" 先生 . 特恩布尔 看起来 在 他们 , 和 这 圆圈 的 聪明的 面孔 生长
['mɪsti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] .
misty before his angry eyes .
蒙蒙 前 他的 生气的 眼睛 .

“特恩布尔先生看着他们，在他愤怒的目光中，那一圈聪明的面孔变得模糊不清。

[wʌn][mæn] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːd(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ][wet] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd]
One man , ignoring his sodden condition , recommended a wet handkerchief tied round
一 男人 , 忽略 他的 烂 状况 , 受到推崇的 一个 湿的 手帕 系 圆形的
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

一名男子全然不顾自己浑身湿透，建议用湿手帕包住额头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [θæŋks] , ['mɪstər] . ['tɝːnˌbʊl] , " [sed] ['blʌndəl] , ['fiːbli] ,
" **I don't want any thanks , Mr . Turnbull , " said Blundell , feebly ,**
" 我 不 想 任何 谢谢 , 先生 . 特恩布尔 , " 说 布伦德尔 , 虚弱地 ,

“我不需要任何感谢，特恩布尔先生，”布伦德尔虚弱地说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as he was assisted to his feet .
作为 他 曾是 协助 到 他的 脚 .

在别人的搀扶下，他站了起来。

" [aɪ'd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .
" **I'd do as much for you again .**
" ID 做 作为 很多 为了 你 再次 .

“我还会再为你做同样的事。”

" [ðə; ði] [staʊt] ['fɪʃərmən] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][əd'maɪərɪŋli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
" **The stout fisherman patted him admiringly on the back ,**
" 这 肥硕 渔夫 轻拍 他 钦佩地 在 这 后退 ,

“那位身材魁梧的渔夫赞赏地拍了拍他的背，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜ:nˌbʊl] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['riəlaizd]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]

and	Mr	.	Turnbull	felt	like	a	prophet	beholding	a	realised	vision	as	the
和	先生	.	特恩布尔	毛毡	喜欢	一个	先知	凝视	一个	意识到	想象	作为	这

[spek'teitəs] ['klʌstərd] [raʊnd]['mɪstər] . ['blʌndəl] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [frendz] - [ɪg'zæmp(ə)l] .

spectators	clustered	round	Mr	.	Blundell	and	followed	their	friends	'	example	.
观众	聚类	圆形的	先生	.	布伦德尔	和	随后	他们的	朋友们	-	例子	.

当观众们聚集在布伦德尔先生周围，效仿朋友们的做法时，特恩布尔先生感觉自己就像一位先知，看到了梦想成真。

['tendərli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] [ðeɪ] [led][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ɪn] ['traɪʌmf] [ʌp][ðə; ðɪ] [ki:] [tɔ:rd] [hoʊm] ,

Tenderly	but	firmly	they	led	the	hero	in	triumph	up	the	quay	toward	home	,
温柔地	但	牢牢	他们	引领	这	英雄	在	胜利	向上	这	码头	朝向	家	,

他们温柔而坚定地引领着英雄凯旋，沿着码头走向家园。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][ˌju:lə'dʒɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælər] [tu:; tə] ['kjʊriəs] ['neɪbərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

shouting	out	eulogistic	descriptions	of	his	valour	to	curious	neighbours	as	they	passed	.
喊叫	出去	颂词	描述	的	他的	勇气	到	好奇的	邻居	作为	他们	通过了	.

他向路过的好奇邻居们大声赞扬他的英勇事迹。

['mɪstər] . ['tɜ:nˌbʊl] , ['tʃɜ:.lɪʃ.li] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

Mr	.	Turnbull	,	churlishly	keeping	his	distance	in	the	rear	of	the	procession	,
先生	.	特恩布尔	,	粗鲁地	保持	他的	距离	在	这	后部	的	这	游行	,

特恩布尔先生粗鲁地站在队伍后面，与其他人保持距离。

[rɪ'si:vd] [ɪn][grɪm] ['saɪləns][ðə; ðɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

received	in	grim	silence	the	congratulations	of	his	friends	.
已收到	在	严峻	沉默	这	恭喜！	的	他的	朋友们	.

他默默地接受了朋友们的祝贺。

[ðə; ðɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] - [stroʊk] ['læstɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] ,

The	extraordinary	hallucination	caused	by	the	sun	-	stroke	lasted	with	him	for	over	a	week	,
这	非凡的	幻觉	导致	经过	这	太阳	-	中风	持续	和	他	为了	超过	一个	星期	,

中暑引起的非同寻常的幻觉持续了他一个多星期。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][foʊk] .

but	at	the	end	of	that	time	his	mind	cleared	and	he	saw	things	in	the	same	light	as	reasonable	folk	.
但	在	这	结尾	的	那	时间	他的	头脑	已清除	和	他	锯	事物	在	这	相同的	光	作为	合理的	民间	.

但在那段时间结束时，他的头脑清醒了，他能像通情达理的人一样看待事物了。

['vi:niə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ;

Venia	was	the	first	to	congratulate	him	upon	his	recovery	;
自由	曾是	这	第一的	到	祝贺	他	之上	他的	恢复	;

维尼亚是第一个祝贺他康复的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ][tu:; tə] [mɪs] ['sɪpɪt] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['blʌndəl] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rʃ(ə)l] .

but	his	extraordinary	behaviour	in	proposing	to	Miss	Sippet	the	very	day	on	which	she	herself	became	Mrs	.	Blundell	convinced	her	that	his	recovery	was	only	partial	.
但	他的	非凡的	行为	在	提议	到	错过	sippet	这	非常	天	在	哪个	她	她自己	成为	太太	.	布伦德尔	确信	她	那	他的	恢复	曾是	仅有的	部分的	.

但他在西佩特小姐成为布伦德尔夫人当天就向她求婚的举动，使西佩特小姐确信他的康复只是部分康复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神